

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta
Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

2022 Kateřina Foltýnová

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLMOUCI

Filozofická fakulta
Katedra asijských studií

BAKALÁŘSKÁ DIPLOMOVÁ PRÁCE

Faktory úspěšnosti studia korejštiny u rodilých mluvčích
českého a slovenského jazyka

The success factors of the study of Korean language of Czech and
Slovak native speakers

Olomouc 2022 Kateřina Foltýnová

vedoucí diplomové práce: Petra Sváková MA

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci na téma „Faktory úspěšnosti studia korejštiny u rodilých mluvčích českého a slovenského jazyka“ vypracovala samostatně a uvedla veškeré použité prameny a literaturu.

V Olomouci dne: _____

Anotace

Jméno a příjmení:	Kateřina Foltýnová
Název fakulty a katedry:	Filozofická fakulta, Katedra asijských studií
Název práce:	Faktory úspěšnosti studia korejštiny u rodilých mluvčích českého a slovenského jazyka
Vedoucí práce:	Petra Sváková MA
Počet stran:	74 s.
Klíčová slova:	výuka korejštiny, studium korejštiny, výukové materiály, kurz korejštiny, zkouška TOPIK

V bakalářské práci jsem se věnovala faktorům, jež mají vliv na úspěšnost při studiu korejšského jazyka. Konkrétně se jednalo o studenty české a slovenské národnosti. Praktická část práce začala již šest měsíců předem formou uspořádání kurzu korejštiny pro začátečníky, ve němž účastníci během studia také vyplňovali dotazníky a reflektovali v nich své pokroky. Po dokončení tohoto kurzu jsem v praktické části zhodnotila výsledky dotazníků i závěrečného testu. Faktory, které mohly mít vliv na úspěšnost studia (čas, motivace, znalost cizích jazyků), jsem srovnala a určila jejich dopad na výsledky studentů během kurzu.

V teoretické části práce jsem se proto zabývala způsobem organizace kurzu, samotnou výukou a tvořením studijních materiálů, jež jsem poskytla studentům. Zároveň jsem shrnula problémy technického rázu, které během kurzu zkomplikovaly jeho průběh.

Abstract

Name and surname:	Kateřina Foltýnová
Faculty and department:	Faculty of Arts, Department of Asian studies
Title:	The success factors of the study of Korean language of Czech and Slovak native speakers
Supervisor:	Petra Sváková MA
Number of pages:	74 p.
Keywords:	teaching Korean, studying Korean, teaching materials, Korean course, TOPIK exam

In my bachelor thesis I focused on the factors that affect the success of studying the Korean language. Specifically, I focused on the students of Czech and Slovak nationality. The practical part of the work had begun six months in advance by organizing a Korean course for beginners, in which participants were also filling out questionnaires during their studies and reflecting on their progress. After completing this course, the results of the questionnaires and the final test were evaluated in the practical part. Factors that may affect the success of the study (time, motivation, knowledge of foreign languages) were compared and their influence on the students' results during the course was determined.

The theoretical part therefore dealt with the way the course was organized, the teaching itself and the creation of study materials that were provided to students. At the same time, I summarized the problems of technical nature that appeared during the course and caused complications.

Ráda bych touto cestou poděkovala vedoucí své bakalářské práce Petře Svákové, MA za ochotu a trpělivost, se kterou mi poskytovala odbornou pomoc a hodnotné rady. Dále bych ráda poděkovala svému příteli a svým rodičům za psychickou podporu a pochopení po celou dobu psaní této bakalářské práce.

Obsah

Anotace	4
Abstract	5
Obsah	6
Seznam grafů	7
Seznam tabulek	8
Ediční poznámka.....	9
Úvod.....	10
Téma.....	10
Cíl práce	11
1. Výuka cizího jazyka.....	12
2. Průběh kurzu	16
2.1 Technické informace	16
2.2 Průběh lekcí.....	25
2.3 Problémy technického rázu	32
3. Praktická část	35
3.1 Profil účastníků	35
3.2 Problémy jazykového rázu	40
3.3 Výsledek testu TOPIK	46
4. Analýza výsledků testu	49
Závěr	57
Resumé.....	59
Seznam literatury a pramenů	61
Literatura	61
Elektronické zdroje	62
Seznam příloh	65
Přílohy.....	66
Příloha 1: Pracovní list.....	66
Příloha 2: Seznam gramatiky	71
Příloha 3: Závěrečný test TOPIK 1	74

Seznam grafů

<i>Graf 1 Jazykové problémy v začátku kurzu</i>	<i>44</i>
<i>Graf 2 Jazykové problémy ve středu kurzu</i>	<i>45</i>
<i>Graf 3 Jazykové problémy v závěru kurzu</i>	<i>45</i>
<i>Graf 4 Výsledky na závěrečném testu TOPIK 1</i>	<i>46</i>
<i>Graf 5 Hodiny strávené studiem</i>	<i>50</i>
<i>Graf 6 Motivace absolventů kurzu</i>	<i>53</i>
<i>Graf 7 Motivace studentů, kteří kurz nedokončili</i>	<i>54</i>
<i>Graf 8 Rozdělení motivace absolventů dle výsledku testu</i>	<i>55</i>

Seznam tabulek

<i>Tabulka 1 Úvodní dotazník</i>	20
<i>Tabulka 2 Týdenní dotazník</i>	22
<i>Tabulka 3 Závěrečný dotazník</i>	23
<i>Tabulka 4 Motivace ke studiu</i>	37

Ediční poznámka

Pro přepis korejských výrazů v práci budu využívat české vědecké transkripce. Jelikož se jedná o práci zaměřenou na studium jazyka, je vhodné použít tuto transkripci, jež je na rozdíl od české populární transkripce přesnější v zápisu některých hlásek.¹

¹ Pucek, Vladimír. 2021. *Gramatika korejského jazyka: Hangugŏ munbŏp*. Třetí nezměněné vydání. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum. str. 50.

Úvod

Téma

Korejština je jazyk, jenž se v poslední době stává velmi populárním a vyhledávaným díky vlivu vlny *hallju*.² Tou rozumíme produkty populární kultury (hudba, filmy, seriály) korejské tvorby, které se šíří do světa a inspirují mnohé ke studiu korejského jazyka.³ Korejšťina je zároveň ale také jazyk, jenž je velmi odlišný od češtiny či slovenštiny. Jedná se o jazyk aglutinační. Vyznačuje se vysokým počtem gramatických morfémů, které se ve funkci partikulí a koncovek připojují ke slovům. Využívá harmonie vokálů, nerozlišuje jmenný rod a staví sloveso až na konec věty. Má tedy odlišný slovosled než čeština a slovenština.^{4,5}

Jazyková organizace vlády Spojených států amerických vypracovala seznam jazyků, jež dle své náročnosti zařadila do kategorií a stanovila počet hodin, které je potřeba věnovat studiu jazyka pro jeho zvládnutí. V této tabulce je korejština zařazena do nejvyšší, čtvrté, kategorie spolu s arabštinou, mandarínskou i kantonskou čínštinou a japonštinou. Údajně je třeba absolvovat dva tisíce dvě stě hodin studia po dobu alespoň osmdesáti osmi týdnů pro dosažení schopnosti plynule hovořit těmito jazyky. Nicméně, tento odhad je založen na tom, že student jako svým mateřským jazykem hovoří anglicky. Vysoký počet hodin proto vychází ze značné odlišnosti angličtiny s těmito jazyky, a proto jsou také čeština a slovenština v tomto seznamu zařazeny do druhé nejnáročnější skupiny k naučení.⁶ Neexistují však žádné informace o tom, jak náročné může být studium korejského jazyka pro rodilé mluvčí češtiny či slovenštiny. Proto jsem si vybrala toto téma, které se zabývá tím, jaký vliv má počet studovaných hodin na úspěšnost ve studiu jazyka a jaké další faktory by měly být brány v potaz a mohly by pomoci studentovi na cestě ke zvládnutí korejského jazyka.

V první části této práce přiblížím teorii výuky cizích jazyků a její aktuální využití v praxi. V druhé části popíšu, jak probíhala organizace kurzu, jenž proběhl v rámci přípravy na bakalářskou práci. V třetí kapitole blíže specifikuji profily účastníků, a také

² Tuk, William. 2012. *The Korean Wave: Who are behind the success of Korean popular culture?*. Magisterská práce, Leiden University. [cit. 5.4.2022] <https://hdl.handle.net/1887/20142>. str. 28.

³ Duong Nguyen Hoai, Phuong. 2016. *Korean Wave as Cultural Imperialism: A study of K-pop Reception in Vietnam*. Magisterská práce, Leiden University. [cit. 5.4.2022] <https://hdl.handle.net/1887/37300>. str. 8.

⁴ Pucek, 2021. str. 14-15.

⁵ Sohn, Homin. 1999. *The Korean Language*. New York: Cambridge University Press.

<https://archive.org/details/koreanlanguage000sohn/page/n9/mode/2up>. [cit. 4.5.2022] str. 25.

⁶ „Foreign Language Training“. U.S. Department of State. [cit. 5.4.2022] <https://www.state.gov/foreign-language-training/>.

potíže jazykového rázu, na které jsme během kurzu narazili. V poslední části rozeberu výsledky účastníků na závěrečném testu při ukončení kurzu a jejich spojitost s různými faktory.

Pro rozbor výsledků využiji analýzu formou Grounded Theory, jež mi umožní zkoumat postupně jednotlivé části dotazníků a až následně shrnout získané informace. Jedná se o sadu metod a principů používaných při zpracování kvalitativní analýzy. V jednotlivých krocích tedy budu sbírat data z dotazníků, které vždy po jejich shromáždění zanalyzuji a vyhodnotím. Po zpracování všech relevantních částí dotazníku a získání výsledků je shrnu a posoudím.⁷

Cíl práce

V rámci této práce proběhne šestiměsíční kurz korejského jazyka pro začátečníky, vyučovaný mnou za pomoci vlastnoručně tvořených materiálů, ale také několika později zmiňovaných učebnic korejštiny. Cílem je studentům poskytnout možnost naučit se základy gramatiky i slovní zásoby a během toho skrze pravidelné dotazníky sledovat počet hodin, jež stráví studiem. Dále také dotazníky zjistí, jakým překážkám studenti během kurzu čelí, jaká motivace je žene vpřed nebo zda mají znalost dalších cizích jazyků, jež by jim mohla při učení se korejsky pomoci. Po ukončení kurzu je cílem práce vyhodnotit trendy v počtu hodin, které studenti korejštině věnovali, a jejich provázanost s výsledkem účastníků při závěrečném testu. Také bude zhodnoceno, zda má znalost dalšího jazyka nebo konkrétní typ motivace vliv na studentovu úspěšnost během studia korejštiny.

⁷ Charmaz, Kathy. 2006. *Constructing Grounded Theory: A Practical Guide through Qualitative Analysis*. 1st ed. Londýn: SAGE Publications.

1. Výuka cizího jazyka

Jak již bylo zmíněno, součástí přípravy na psaní této práce byl také šestiměsíční kurz korejštiny. Zde jsem se za pomoci vlastních i převzatých studijních materiálů postavila do role lektorky. Z toho důvodu je důležité zmínit také metody výuky cizího jazyka a jakým vývojem způsob vyučování cizích jazyků prošel. Výuka cizího jazyka je aktivitou velmi náročnou, jelikož obsahuje spoustu metod a je třeba se věnovat mnoha různým činnostem.⁸ Jejím cílem je studenta rozvíjet ve všech ohledech, pomoci mu jazyk začít využívat prakticky a připravit jej na samostatnou tvorbu vět.⁹

Právě kvůli náročnosti této aktivity vzniklo v historii mnoho přístupů, které hledaly nejlepší metodu výuky a často byly překonány tím dalším. V dnešní době se stále využívají zlomky těchto přístupů a kombinují se, aby byla vytvořena metodologie, jež nejvíce vyhovuje učitelům a jeho studentům.¹⁰

Nejstarší metodou byla Grammar-Translation Method (*munbŏp pŏnjŏksik kjosubŏp*), která se nejprve využívala pro studium latiny a klasické řečtiny, ale později byla aplikována i na moderní jazyky.¹¹ Jejím principem bylo studium jazyka za účelem četby literatury či pro pouhý intelektuální rozvoj. Největší důraz byl kladen na četbu a psaní, naopak poslech a mluvení bylo opomíjeno. Jednalo se o zdlouhavé memorování gramatických pravidel a jejich aplikování při překladech původních textů z cizího jazyka do mateřského a naopak.¹² V dnešní době se ve většině škol tato metoda neuplatňuje celistvě, ale využívají se aktivity na této metodě založené. Jedná se například o otázky na porozumění textu, hledání synonym a antonym nových slov nebo vyplňování gramatických cvičení.^{13,14}

Jako protireakce následně vznikla metoda zvaná Direct Method (*čikččŏp kjosubŏp*).¹⁵ Oproti té předchozí nepovolovala používání mateřského jazyka a neobsahovala překládání. Zaměřovala se zejména na mluvení, a to na úkor ostatních činností. Zakládala se na principu přirozeného učení, které je časté zejména u dětí, když

⁸ Kim, Sŏndžŏng, Jonggjŏng Kim, Sŏkččun Pak, Tongŭn I, and Mihä I. 2016. *Hangugŏ pchjohjŏn kjojungnon*. 9. ed. Sŏul: Hjängsŏlčchulpchansa. str. 30.

⁹ Larsen-Freeman, Diana. 2000. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Second edition. Oxford: Oxford University Press. str. 3-4.

¹⁰ Kim et al. 2016. str. 31.

¹¹ *ibid.*, str. 30.

¹² Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. 2014. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Third edition. Cambridge: Cambridge University Press. str. 6-7.

¹³ Kim et al. 2016. str. 31.

¹⁴ Larsen-Freeman, 2000. str. 12-13.

¹⁵ Kim et al. 2016. str. 32.

se učí svůj rodný jazyk.¹⁶ Tato metoda vyžadovala větší účast studentů, kteří se museli aktivně snažit učíteli porozumět a pochopit novou slovní zásobu i gramatická pravidla v cizím jazyce bez vysvětlení. Jedná se o metodu úspěšnou, ale zároveň velmi časově i energicky náročnou. Proto není často využívána v běžných státních školách a lze se s ní setkat spíše na soukromých kurzech.¹⁷

Přístup k výuce jazyka se opět výrazně obrátil při zavedení Audio-Lingual Method (*čchönggakkudusik kjosuböp*).¹⁸ I tato metoda se zaměřovala na dovednosti při mluvení, ale oproti Direct Method opět kladla důraz na memorování a opakování určených frází. Tímto způsobem se měl „mozek vycvičit“ k rychlým odpovědím na otázky.¹⁹ V současnosti se tato metoda využívá například při recitaci naučených dialogů, což může být užitečné k procvičení výslovnosti a tréninku svalové paměti. Zejména v poslední době se při výuce cizího jazyka dbá na využití svalové paměti, která hraje významnou roli při osvojování si výslovnosti nových slov, přirozeného přízvuku a intonace cizí řeči.²⁰ Je ale třeba, aby se studenti aktivně snažili naučené fráze kombinovat a používat je ke své potřebě.²¹

Poslední z významnějších přístupů v historii byl Total Physical Response (*čönsin panüng kjosuböp*).²² Specialitou této metody bylo, že od studentů na začátku kurzu nevyžadovala vlastní produkci. Ba naopak jejím záměrem bylo nechat studenty jazyk poslouchat do té doby, než jej dostatečně zpracovali a sami se stali schopnými produkovat věty. I tato metoda je založená na přirozeném studiu jazyka, protože malé děti tráví i několik let spíše poslechem, než se samy rozhodnou účastnit konverzace. Principem tohoto přístupu je poslouchat pokyny a příkazy lektora a tímto způsobem si je podmíněně vštěpovat do paměti.²³

Aktuálně lze různé přístupy k výuce cizího jazyka rozdělit na dva protipóly. Jedná se o implicitní a explicitní formu výuky. Svou charakteristikou lze také zmíněné metody, které se hojně využívaly v minulosti, zařadit na jednu či druhou stranu podle jejich pohledu na výuku gramatiky, používání učebnic či aplikování cizí řeči na reálné situace.

¹⁶ Larsen-Freeman, 2002. str. 23.

¹⁷ Richards, Rodgers, 2014. str. 12-14.

¹⁸ Kim et al. 2016. str. 33.

¹⁹ Larsen-Freeman, 2000. str. 35-36.

²⁰ Yoshida, Marla. 2016. *Beyond Repeat After Me: Teaching Pronunciation to English Learners*. Virginia: TESOL Press. str. 8.

²¹ ibid. str. 38-39.

²² Kim et al. 2016. str.35

²³ Larsen-Freeman, 2002. str. 107-109.

Principem implicitního přístupu k výuce je vytvoření takového prostředí, které simuluje reálný život. Studentovi je tak umožněno učit se novou řeč přirozeně a neprodleně ji využít v opravdových situacích. Učitelé, kteří implicitní metody využívají, se snaží studentům poskytnout co největší množství obsahu. Studenti tak kolem sebe slyší a vidí pouze cizí jazyk, přirozeně jej zpracovávají a sami si tvoří vazby mezi slovy a jejich významy. Při lekcích vedených implicitním způsobem se také očekává, že studenti svým vlastním snažením porozumí nové gramatice a sami si ji vyvodí z kontextu. Proto jim nebývá poskytnuto žádné vysvětlení. Tato metoda je tedy celkově zaměřena pouze na přirozené osvojení si jazyka bez učebnic, vysvětlení nebo překladu. Ukázala se být velmi úspěšnou v případě, že si studenti jsou vědomi svých úkolů a chápou metodu, která je na ně aplikována. Zároveň je ale třeba brát v potaz, že účastníkům lekce bude dedukce pravidel a jejich osvojení trvat déle, než by tomu bylo, kdyby měli k dispozici vysvětlení ve svém rodném jazyce.²⁴

Explicitní výuka je naprostým opakem té implicitní. Jejím základem je vědomé studium jazyka. Při této výuce lektor studentům poskytne vysvětlení gramatických pravidel v jejich rodném jazyce či v jazyce právě studovaném na základě jejich pokročilosti. Slovní zásoba je taktéž přeložena do rodného jazyka nebo v tom cizím vysvětlena a nespolečá se na pochopení významu z kontextu. Při explicitní metodě se často využívá porovnávání cizí řeči s tou rodnou, takže je od lektora vyžadována znalost obou jazyků. I v dnešní době se jedná o metodu častou ve státních školách a skupinových jazykových kurzech. Oproti té implicitní je časově méně náročná, lektor vynakládá méně energie a studenti se mohou naučit mnoho pravidel a cizích slov v krátkém časovém úseku. Absolventi kurzů vyučovaných explicitní metodou však mají často potíže jazyk aplikovat v reálném prostředí a jejich schopnost konverzace výrazně zaostává za jejich schopností porozumění textu či psaní. Explicitní metoda výuky je ovšem stále rozšířenější, protože ji studenti považují za snazší, pohodlnější a méně intelektuálně náročnou.²⁵

Všechny výše uvedené metody se v dnešní době na lekcích korejštiny i dalších cizích jazyků často prolínají a využívá se pouze některých prvků typických pro danou metodu.²⁶ I v našem kurzu byly cvičení i organizace hodin kombinací různých typů

²⁴ Kim, Hae-Young, ed. 2021. "Second language acquisition and its implications for teaching Korean". In *Teaching Korean as a Foreign Language: Theories and Practices*, Young-mee Yu Cho, 3-23. London: Routledge. str. 17.

²⁵ *ibid.* str. 18-19.

²⁶ Kim et al. 2016. str. 31.

přístupu k výuce, aby byl kladen dostatečný důraz na všechny čtyři ohledy znalosti jazyka (čtení, psaní, poslech i mluvení) a také na všechny aspekty jazyka (slovní zásoba, gramatika, fráze, zdvořilost a další). V rámci výuky jsem využívala převážně explicitního přístupu. Je to především z toho důvodu, že kurz byl časově omezený a využití implicitní metody by mohlo ohrozit dodržení časového plánu.

2. Průběh kurzu

2.1 Technické informace

Během přípravy bakalářské práce jsem zorganizovala kurz korejštiny pro začátečníky. Přihlásit se mohli jedinci ve věku 17-23 let, kteří jsou rodilými mluvčími českého nebo slovenského jazyka a mají minimální nebo žádnou znalost korejštiny. Kurz jim nebyl poskytnut za úplatu, nýbrž za opakované vyplňování dotazníků, v nichž studenti reflektovali své studium. V dotaznících také hodnotili náročnost lekcí a jednotlivých gramatických bodů a poskytovali své názory ohledně kvality a tempa lekcí.

Komunikace

Kurz byl započat a probíhal za trvající pandemie nemoci COVID-19, proto byly veškeré lekce a komunikace se studenty organizovány on-line formou. Materiály a informace týkající se výuky byly poskytovány přes platformu Google Classroom. Po registraci zde studenti měli k dispozici všechny podklady, navíc jim automaticky e-mailem chodilo upozornění na každý nový příspěvek. Přes Google Classroom také odevzdávali domácí úkoly a výše zmíněné dotazníky, které byly taktéž vytvořeny za pomoci nástrojů Google, konkrétně Google Forms. Díky využití této platformy jsem měla vždy přehled o aktuálním počtu studentů, počtu odevzdaných úkolů a vyplněných dotazníků. Samotné lekce pak probíhaly prostřednictvím videohovorů na aplikaci Zoom. Zvolila jsem tuto aplikaci, jelikož nevyžaduje registraci a je dostupná i z počítačového prohlížeče. Kromě použití na počítači je možné ji stáhnout do mobilního telefonu a hovor absolvovat na cestách. Právě této možnosti studenti často využívali a na lekce se přihlašovali, i pokud zrovna cestovali domů, do práce nebo na dovolenou. Stačilo jim k tomu internetové připojení a sluchátka. Aplikace Zoom navíc při videohovoru umožňuje sdílet obrazovku i zvuk z počítače přednášejícího, a to bez větších problémů nebo systémových nároků. Studenty jsem mohla v aplikaci rozdělit do jednotlivých „místností“, ve kterých komunikovali samostatně a mohli tak plnit úkoly či konverzovat v menších skupinkách. Díky této funkci se lekcí mohlo zúčastnit více studentů, a přesto se ke slovu dostali všichni, kteří o to měli zájem. Jediná komplikace při použití platformy Zoom byla, že v bezplatné variantě umožňuje pouze čtyřicetiminutové hovory. Vzhledem k tomu, že každá lekce kurzu trvala šedesát minut, zhruba v polovině se účastníci vždy odpojili a poté opakovaně připojili do stejného hovoru.

Doba trvání kurzu

Příprava kurzu, nábor studentů a jejich registrace probíhala během ledna a února 2021. V té době zájemci odevzdali souhlas s využitím jejich anonymních studijních výsledků i jejich názorů odeslaných přes dotazníky. Součástí registrace byl také souhlas s využitím GDPR dat, jelikož jsem potřebovala informaci o jejich věku. Podepsali též souhlas, že nebudou dále šířit poskytnuté materiály. Jednalo se nejen o mnou vytvořené pracovní listy, ale zároveň i o cvičení vybraná z několika jazykových učebnic.

Samotné on-line lekce byly odstartovány 1. března 2021 a bez přestávky probíhaly každý týden až do konce srpna roku 2021. Harmonogram nebyl narušen letními či jinými prázdninami, státními svátky ani dalšími možnými důvody pro omezení výuky. Během náboru jsem se informovala o časových možnostech zájemců. Ze začátku kurzu se jednalo o velkou skupinu studentů, proto musely být termíny lekcí rozděleny do čtyř dnů v týdnu, aby studenti mohli pracovat v menších skupinách a všichni se náležitě dostali ke slovu. Podle tohoto rozvrhu jsem vyučovala až do konce kurzu jen s minimálními změnami. Jednou z takových změn byl posun víkendové výuky na pozdější čas během léta, aby účastníci mohli lépe využít dne a hezkého počasí. Díky tomu lekce méně vynechávali a nevolili si místo nich jiné aktivity.

Video lekce

Kurz probíhal po dobu dvaceti šesti týdnů a každý student tak mohl absolvovat až dvacet šest hodin výuky. Nikdo ale neabsolvoval všechny lekce, přičemž důvody pro absenci byly různé. Na jednotlivých hodinách jsem prezenční listinu nevyplňovala, protože účastníci o své absenci informovali v týdenních dotaznících. Studentům, kteří se nedokázali z jakéhokoliv důvodu dostavit na lekci v reálném čase, byly poskytnuty nahrávky s obsahem odučené lekce. Bohužel jsem do úvodního souhlasu GDPR neobsáhla možnost nahrávat tvář či hlas studentů. Než abych je během kurzu zatěžovala dalšími formuláři, každý týden jsem odučené lekce ještě jednou nahrála jako přednášku a tu zveřejnila na platformě Google Classroom. Nikdo z účastníků tedy neměl důvod vynechat učivo z kterékoliv lekce. Videá byla dostupná všem po neomezenou dobu, každý proto snadno mohl dohnat zameškané lekce nebo si znovu poslechnout učivo, které mu během on-line výuky přišlo náročné. V případě, že někomu nevyhovovalo studium formou video lekce, ale na svůj běžný termín se nemohl dostavit, mohl se účastnit jiného termínu v daném týdnu bez ohlášení. Tato volba termínu zájemcům umožnila studovat

i ve velmi časově náročném týdnu nebo při různých speciálních situacích, jimiž byly např. oslavy narozenin, maturitní večírky či odjezdy na dovolenou. Na druhou stranu však možnost výběru termínu bez ohlášení komplikovala kurz na mé straně tím, že se nejednou na některou hodinu nedostavil nikdo, či pouze jeden člověk. V případě, že na lekci dorazily alespoň dvě osoby, lekce proběhla beze změny. Pokud dorazil pouze jeden student, domluvili jsme se spolu, že dorazí na jiný termín v daném týdnu. Během konání kurzu bylo kvůli pandemii výrazně omezeno konání společenských akcí a jiných událostí. Díky tomu žádný ze studentů, s nímž jsem se musela individuálně domluvit, neměl problém zúčastnit se v jiný termín.

Konzultační hodiny a samostudium

Nad rámec pravidelné výuky jsem studentům jednou týdně nabízela i „konzultační hodiny“. Jednalo se o deseti až dvacetiminutové okénko, kdy jsem byla připojená v naší on-line učebně na Zoomu a kdokoli se mohl připojit a požádat mě o vysvětlení náročného učiva či zodpovězení dotazů týkajících se předchozích lekcí. Každý týden byly konzultační hodiny v jinou dobu, aby nebyl nikdo znevýhodněn. V případě větší účasti jsem zájemcům poskytla tolik svého času, kolik bylo potřeba k vyřešení všech jejich potíží. Tyto konzultační hodiny byly populární zejména ze začátku kurzu, kdy měli studenti problémy s naučením se *hangŭlu* (korejského písma).

Ke konci kurzu už byla účast nižší a studenti spíše využívali platformy Google Classroom na pokládání dotazů nebo své dotazy připojovali rovnou k odevzdaným domácím úlohám. Prostřednictvím Google Classroom mohli účastníci také odevzdávat úkoly, které vypracovali nad rámec svých povinností. Jednalo se například o překlad písniček, psaní vlastních vět či krátkých slohů. Touto cestou jsem všem zájemcům pomáhala s jejich samostudiem i mimo samotné hodiny a opravovala vše, co tito aktivnější studenti odevzdali. Práci navíc vždy promítli do svých dotazníků, aby bylo jasné, kolik času studiem korejštiny tráví. Studenti nebyli žádným způsobem omezeni a mohli nepovinné úkoly do kurzu odevzdávat kdykoli a v jakémkoli množství.

Domácí úlohy

Po každé lekci jsem zadala domácí úlohu týkající se probraného učiva. Tyto úlohy byly dobrovolné, takže je absolvovala jen menší část studentů. Většinou se jednalo o cvičení doplňující probranou gramatiku či slovní zásobu. Každá druhá domácí úloha také

obsahovala odkazy na videa k poslechu nebo videa s dodatečným vysvětlením již naučené gramatiky. Tato videa nebyla mé tvorby, pouze jsem studentům usnadnila vyhledávání a doporučila jim vhodné odkazy na sociální síti YouTube.

Domácí úlohy byly studentům poskytovány formou dokumentu, ve kterém našli pokyny k práci. Často měli za úkol vytvořit libovolné věty za použití konkrétně uvedeného slova zmíněného v rámci slovní zásoby předchozí lekce. Podobně měli tvořit libovolné věty za použití určené gramatiky. Za účelem procvičení slovní zásoby i gramatiky zároveň domácí úlohy obsahovaly věty pro překlad z korejštiny do češtiny a naopak z češtiny do korejštiny. Dále jsem do úkolů zahrnovala i cvičení, kde měli studenti v uvedených korejských větách najít chybu a opravit ji.

Pro tvoření domácích úloh jsem kromě vlastní tvorby využívala i několika učebnic (například *Fun Fun Korean 1*,²⁷ *Active Korean 1: Workbook*,²⁸ nebo *Korean for Foreigners: Kanada Korean*²⁹)³⁰. Vždy jsem studentům poskytla část určité stránky s cvičením. Jednalo se nejčastěji o doplňování gramatiky do vět, vyčasování sloves za použití nějaké gramatické konstrukce nebo přečtení krátkého textu a zodpovězení otázek o něm. Z učebnic studenti v rámci domácích úkolů vypracovávali také poslechy. Ty probíhaly formou mnou natočeného videa, kde jsem ve vytvořené PowerPoint prezentaci promítala zadání a pustila mp3 soubor poslechu. Účastníci kurzu si proto mohli poslech cvičit i opakovaně a každý úkol poslouchat, dokud mu neporozuměli. Přepsaný text poslechu jsem následně dala k dispozici zvlášť spolu se správnými odpověďmi ke cvičením.

Dotazníky

Poslední složkou kurzu byly dotazníky, které účastníci každý týden vyplňovali za účelem zhodnocení předchozí lekce i jejich dosavadního pokroku ve studiu korejského jazyka. Kromě těchto týdenních dotazníků byla výuka zahájena podrobnějším úvodním dotazníkem. V něm se všichni představili, předali informace o svých jazykových schopnostech a způsobu dosavadního studia. Rozepsali se rovněž o své motivaci a důvodu volby právě korejského jazyka.

²⁷ *Fun! Fun! Korean 1: Čämi innün hangugö*. 2008. Soul: Kyobomungu.

²⁸ *Active Korean 1: Workbook*. 2014. Soul: TWO PONDS.

²⁹ *Korean for Foreigners: Kanada Korean*. 2010. Soul: Hangul Park.

³⁰ Dále také *Ewha Korean 1-1*. 2010. Korean Edition. Seoul: Ewha Womans University Ewha Language Center. a *Yonsei Korean 1-1*. 2013. Korean Edition. Seoul: Yonsei University Press.

Úvodní dotazník byl samozřejmě rozsáhlejší a měl jiné znění. V rámci něj jsem se snažila seznámit se s účastníky a vytvořit si o nich představu. Obsahoval proto následující otázky.

Tabulka 1 Úvodní dotazník

číslo	znění otázky	způsob odpovědi
1	Kolik Ti bude let v době dokončení kurzu? (září 2021) ³¹	stručná odpověď
2	Jsi studentem VŠ či plánuješ studium na VŠ?	možnost A: „ano“ možnost B: „ne“ možnost C: „ještě nevím“ možnost D: „už mám VŠ za sebou“
3	Jaká je Tvá největší motivace pro studium korejštiny?	dlouhá odpověď
4	Kolik hodin týdně přibližně strávíš pasivním kontaktem s korejským jazykem? (filmy, seriály, hudba atd.)	možnost A: „méně než 1 hodinu“ možnost B: „1 až 2 hodiny“ možnost C: „3 až 5 hodin“ možnost D: „6 až 8 hodin“ možnost E: „9 a více hodin“ možnost F: „nejsem v žádném kontaktu s korejským jazykem“
5	Už jsi někdy zkoušel/a učit se korejštinu? Jak to dopadlo?	stručná odpověď
6	Umíš číst <i>hangŭl</i> (korejské písmo)?	možnost A: „ano“ možnost B: „trochu“ možnost C: „ne“
7	Jaké jazyky umíš a jaké jsi dosáhl/a jazykové úrovně?	dlouhá odpověď
8	Kde ses tyto jazyky učil/a?	možnost A: „ve škole“ možnost B: „v rodině“ možnost C: „v jazykovém kurzu“ možnost D: „samostudiem“

³¹ V kurzu jsme se domluvili, že si budeme všichni tykat vzhledem k malým věkovým rozdílům.

		možnost E: „jiná odpověď: <u>doplň</u> “
9	Jakou metodu používáš ke studiu jazyků? (aktivní konverzace, čtení knih, memorování slovní zásoby atd.)	dlouhá odpověď
10	Co Ti při studiu jazyka připadá nejnáročnější? Vyber více.	možnost A: „slovní zásoba“ možnost B: „gramatika“ možnost C: „četba“ možnost D: „poslech“ možnost E: „konverzace“ možnost F: „jiná odpověď: <u>doplň</u> “
11	Jakou metodou se učíš slovní zásobu? (kartičky, použití ve větách atd.)	stručná odpověď
12	Máš lepší výsledky spíše v humanitních či přírodovědných předmětech?	možnost A: „v přírodovědných a technických předmětech (biologie, fyzika, chemie, matematika atd.)“ možnost B: „v humanitních předmětech (filozofie, ekonomie, jazyky, literatura)“
13	Co očekáváš od kurzu? Jakým způsobem si představuješ, že bude probíhat výuka?	dlouhá odpověď

Týdenní dotazníky obsahovaly vždy stejné otázky. Základní informace získaná pomocí dotazníku byla doba strávená studiem za posledních sedm dní (tedy od minulé lekce). Všichni studenti měli za povinnost si měřit čas, který studiu věnují. Naprostá většina respondentů tak do dotazníků zapisovala až na minutu přesnou informaci. Právě čas je zásadní informace pro mou bakalářskou práci a budu jej zohledňovat i při analýze studentských výsledků ve zkušebním testu TOPIK 1, jímž byl kurz uzavřen.³² Dále účastníci v dotaznících poskytovali informace o náročnosti daného učiva, o gramatických jevech, které považují za náročnější, anebo zpětnou vazbu k průběhu lekce či podobě domácího úkolu.

³² Jedná se o oficiální jazykovou zkoušku z korejského jazyka. Její forma bude blíže popsána v části „ukončení kurzu.“

Dotazníky, jež studenti vyplňovali po každé lekci, měly následující podobu.

Tabulka 2 Týdenní dotazník

číslo	znění otázky	způsob odpovědi
1	Jak Ti vyhovovala on-line lekce?	1-10 bodů, kde „1“ znamená „nejlepší“ a „10“ znamená „nejhorší“
2	Pokud jsi zvolil/a 5-10, jaký je důvod? Co lze na lekci zlepšit?	stručná odpověď
3	Která aktivita se Ti zdála během on-line lekce nejpřínosnější?	stručná odpověď
4	Kolik času jsi tento týden strávil/a studiem korejštiny?	stručná odpověď
5	Jak náročné se Ti zdá učivo z této lekce?	1-10 bodů, kde „1“ znamená „vůbec“ a „10“ znamená „velmi“
6	Co Ti v této lekci připadá nejvíce náročné? Co Ti činí potíže?	stručná odpověď
7	Co Ti v rámci učiva této lekce připadá nejsnadnější?	stručná odpověď
8	Dělal/a jsi něco nad rámec on-line lekce? Pokud ano, napiš co. (domácí úkol, videa, samostudium atd.)	stručná odpověď
9	Učil/a ses tento týden pouze jeden den v kuse či sis rozdělil/a studium do více dní?	možnost A: „v kuse víc hodin, jen jeden nebo dva dny“ možnost B: „po menších dávkách, každý den, skoro každý den“

Po ukončení kurzu studenti zhodnotili svou snahu za celý kurz v závěrečném dotazníku. Vyjádřili se ke svému výsledku v testu TOPIK 1 a reflektovali, co by za odlišných okolností během kurzu udělali jinak. Tento poslední dotazník studenti vyplňovali okamžitě po dokončení závěrečného testu a vyjádřili v něm také své pocity

ohledně studia korejštiny obecně, ohledně svého výsledku v závěrečném testu a rovněž zhodnotili svou aktivitu a zápal do studia během celého kurzu.³³

Tabulka 3 Závěrečný dotazník

číslo	znění otázky	způsob odpovědi
1	Co Tě na korejštině/studiu korejštiny nejvíce překvapilo?	stručná odpověď
2	Jsi spokojen/a se svým výsledkem v závěrečném testu?	stručná odpověď
3	Kdybys mohl/a, co bys během kurzu udělal/a jinak?	dlouhá odpověď
4	Kolik času jsi strávil/a přípravou na závěrečný testu?	stručná odpověď
5	Jak často jsi se během kurzu aktivně zapojoval/a během on-line lekce? (odpovídání na otázky, aktivní účast v konverzaci atd.)	možnost A: „ <i>nikdy</i> “ možnost B: „ <i>spíše méně</i> “ možnost C: „ <i>půl na půl</i> “ možnost D: „ <i>spíše více</i> “ možnost E: „ <i>každou lekci</i> “
6	Jak často jsi plnil/a domácí úkoly?	možnost A: „ <i>nikdy</i> “ možnost B: „ <i>spíše méně</i> “ možnost C: „ <i>půl na půl</i> “ možnost D: „ <i>spíše více</i> “ možnost E: „ <i>každou lekci</i> “
7	Jakým způsobem ses učil/a slovní zásobu? Jak často?	dlouhá odpověď
8	Jakým způsobem ses učil/a gramatiku? Jak často?	dlouhá odpověď
9	Co pro Tebe bylo během závěrečného testu nejnáročnější?	dlouhá odpověď

³³ Studenti kurz ukončili absolvováním cvičného testu TOPIK 1, kdy jim byly úlohy na poslech i čtení zadány formou on-line testu. Způsob ukončení kurzu detailněji rozeberu v další části této práce.

Ukončení kurzu

Kurz byl ukončen absolvováním testu TOPIK 1 v neoficiální podobě. TOPIK je zkratka pro anglický název jazykové zkoušky z korejského jazyka. *Test of Proficiency in Korean* neboli korejsky *Hanguŏ nŭngnjŏk sihŏm* je zkouška, jež vznikla v roce 1997, aby umožnila cizincům získat certifikát, dokazující a určující jejich znalost korejského jazyka.^{34,35} Vzhledem k rozšíření korejské pop kultury do světa a růstu popularity korejských seriálů a hudby i v zahraničí se zkouška TOPIK rozšířila a začala se pravidelně pořádat v dalších zemích. Mezi nimi je i Česká republika.³⁶

Zkouška TOPIK 1 se skládá z poslechové části (30 otázek) a čtecí části (40 otázek). Výsledek testu se dělí na úroveň 1 a vyšší úroveň 2.³⁷ Obsah kurzu byl dle zvolené gramatiky a slovní zásoby přizpůsoben tomu, aby studenti mohli bez potíží dosáhnout první úroveň testu TOPIK 1.^{38, 39} (To znamenalo dosáhnout hranice osmdesáti bodů během testu TOPIK 1.⁴⁰) Zároveň ale výuka neobsahovala instrukce k tomu, jak řešit testové otázky, ani se v rámci něj příkladové úlohy neřešily.

Náš závěrečný test proběhl neoficiálně za pomoci TOPIK testu z minulých let zveřejněného on-line. Studenti si mohli vybrat jeden z jedenácti možných termínů účasti na testu. Poté, co si každý zvolil svůj preferovaný den a čas, jsem sestavila rozpis celkem sedmi on-line schůzek. Na každý termín mohlo dorazit maximálně sedm studentů. Důvodem pro omezení počtu účastníků byla snaha kontrolovat jejich činnost. Vzhledem k tomu, že studenti museli mít při tomto videohovoru funkční mikrofon a stále zapnutou kameru, bylo možné sledovat, zda při vyplňování testu používají mobilní telefon, hledají ve svých materiálech nebo píšou na klávesnici do on-line překladače. Na test byly vyhrazeny dvě hodiny, které zahrnovaly i poučení o pravidlech vyplňování testu a způsobu odevzdání. I tento test byl vyplňován a odevzdán prostřednictvím aplikace Google Forms. Studenti tedy hned po odevzdání dostali informaci o svém úspěchu, či neúspěchu, a počtu bodů, které se jim podařilo získat.

³⁴ „TOPIK Hanguŏ nŭngnjŏk sihŏm.“ 2021. [cit. 7.2.2022] <https://www.topik.go.kr/>.

³⁵ Kim, Hong-Jin. 2009. „The Growing Popularity of the Korean Language“. *Chosun Ilbo*. [cit. 7.2.2022] http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2009/09/11/2009091100859.html.

³⁶ Bae, Ji-sook. „Korean Proficiency Test Getting More Popularity“. *The Korea Times*. [cit. 7.2.2022] http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2009/04/117_43029.html.

³⁷ Seoul Korean Language Academy. 2019. *Complete Guide to the TOPIK I*. New Edition. Seoul: Darakwon. str. 11

³⁸ Seznam gramatiky byl čerpán z *New TOPIK 1 Essential Grammar 101 (Elementary)*. 2015. Seoul: Hangul Park. str. 8-10

³⁹ Kim, Midžong, and Jŏnghŭi Pjŏn. 2014. *Ssok Ssok hangugŏ TOPIK ŏhŭ čchogŭp 40*. Sŏul: Sidägosigihök.

⁴⁰ Seoul Korean Language Academy, 2019. str. 11.

V závěrečném testu jsem účastníkům zadala 52. verzi TOPIK testu, která byla použita na oficiálních TOPIK zkouškách konaných v dubnu 2017. K práci přikládám zadání testu ve stejné podobě, která byla poskytnuta studentům.⁴¹

Během kurzu jsem většinu materiálů vytvářela sama, přesto jsem se rozhodla pro závěrečnou zkoušku využít testu, jenž je oficiální test jazykové úrovně a mohl proto poskytnout objektivní zhodnocení znalostí, které studenti během výuky získali.

Účast

Účastníci výzkumu byli rodilí mluvčí českého či slovenského jazyka a všichni splnili podmínku žádné či minimální znalosti korejštiny. Na inzerát se mi ozvalo téměř sto třicet zájemců. Úvodní registraci však absolvovalo pouze devadesát osm z nich. Na první lekci se dostavilo lidí ještě méně, pouze sedmdesát šest. Od začátku lekcí počet účastníků stále klesal, ale už pomalejším tempem. Přesto již v devátém týdnu se účast zredukovala na polovinu. Od té doby byl počet studentů až do konce kurzu stabilní a závěrečný test a ukončení kurzu absolvovalo třicet šest z nich.

Studenti mě ve většině případů o svém ukončení kurzu neinformovali, proto mi k němu ani neposkytli žádné důvody. Tato skutečnost byla možná zapříčiněna bezplatností výuky a věkovým rozmezím účastníků. Studenti ve věku 17-19 let jsou často velmi zaneprázdněni svým studiem, zároveň ale na střední škole ještě nemají zkušenost s podobnými výzkumy a nedokážou proto odhadnout jejich formalitu či důležitost pro pořadatele. Ti, kteří mě informovali o svém ukončení, udávali navzájem velmi podobné důvody. Většinou již neměli na studium dostatek času nebo příliš mnoho lekcí zameškali, a tak již nebyli schopni tempo kurzu dohnat.

2.2 Průběh lekcí

Celý kurz se skládal z celkem dvaceti šesti hodinových lekcí, které byly vyučovány skupinově v on-line prostředí. Jednotlivé lekce nebyly orientovány na zvládnutí zkoušky TOPIK, nýbrž byly pojaty jako obecná jazyková výuka. Pouze gramatické body zahrnuté do výuky byly inspirovány seznamem gramatiky často se vyskytující v testech TOPIK 1. Slovní zásoba byla samozřejmě přizpůsobena dané úrovni. Během výukových hodin se

⁴¹ „TOPIK Hanguŏ nŏngnjök sihŏm.“. 2021. [cit. 7.2.2022] <https://www.topik.go.kr/>.

ale nevypracovávaly konkrétní TOPIK testy a studium ani nebylo zaměřeno na metodu absolvování testu.

Lekce se dělily na dva typy, které se pravidelně střídaly. Jeden týden bylo obsahem nové učivo, ten druhý se probrané učivo procvičovalo. Můžeme tedy tyto dvě lekce přirovnat k termínům „přednáška“ a „cvičení“. Mou motivací pro rozdělení výuky do dvou typů hodin byla zejména úroveň studentů. Jelikož se jednalo o začátečníky, již od začátku kurzu jim činilo velké potíže rovnou prakticky aplikovat poznatky, jež se zrovna naučili. Většinou potřebovali více času na zapamatování pravidel, gramatických konstrukcí a samotné podoby jednotlivých koncovek nebo partikulí. Proto by pro ně procvičovat hned gramatiku, aplikovat nové gramatické body či využít právě naučenou slovní zásobu mohlo být náročné. Účastníci měli týden po vyslechnutí přednášky na samostudium. Během další lekce byli proto schopni probrané učivo použít v jednotlivých úkolech nebo zahrnout do konverzace, aniž by museli trávit čas hledáním dané gramatiky v materiálech.

V průběhu kurzu jsem využívala zejména metodu explicitní výuky (*explicit instruction*). Tou se rozumí metoda, která klade důraz na záměrné učení se systému cizího jazyka. Obsahuje vysvětlení gramatiky, porovnávání cizího jazyka s mateřským jazykem (v tomto případě češtiny/slovenštiny) nebo zpětnou vazbu na chyby ve vlastní produkci cizího jazyka. Věřím, že vědomé studium a opakování naučeného materiálu vede k osvojení si jazyka a jeho správné aplikaci.⁴²

Je pravda, že studenti, kteří se účastní kurzů vyučovaných explicitní metodou, mívají horší výsledky při testování jejich jazykových schopností oproti studentům, kteří byli vyučováni metodou implicitní výuky.⁴³ Implicitní výuka totiž zahrnuje přirozené osvojení si jazyka skrz obklopení se ním a vykonávání v něm jednoduchých činností už od začátku jeho studia s pomocí lektora.⁴⁴

Tuto metodu proto považuji za nevhodnou pro mnou pořádaný kurz z několika důvodů. První z nich je věk. Implicitní metoda studia se obvykle doporučuje při výuce menších dětí, pro které je snadné se naučit cizí jazyk podobným stylem a tempem jako svůj jazyk mateřský. Kromě toho dospělí lidé mnohdy preferují explicitní metodu výuky

⁴² Kim, Hae-Young, ed. 2021. str. 18.

⁴³ Lally, Carolyn G. 1998. „The Implicit versus Explicit Division in Language Learning Theory, Method, and Practice“. *Focus on Children's and Young Adult Literature* 31 (2): 154-159. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.2307/3531176>. str. 155.

⁴⁴ Ellis, Nick C. 2015. „Implicit AND Explicit Language Learning: Their dynamic interface and complexity“. In *Implicit and Explicit Learning of Languages: Studies in Bilingualism*, Patrick Rebuschat, 1-24. John Benjamins Publishing Company. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.1075/sibil.48>. str. 3-6.

a je pro ně snadnější se při ní orientovat v tématu.⁴⁵ Dalším důvodem je časté využití explicitní metody v českém školství. Naprostá většina škol při výuce využívá učebnice. Při výuce implicitní metodou nemusí být snadné hodnotit pokrok studenta, protože nelze vytvořit test na konkrétní probrané téma. Dalším omezením našeho kurzu byl čas. Implicitní metoda má sice výborné výsledky při výuce konverzace, ale myslím si, že bez konkrétního vysvětlování daných jevů v jazyce, kterému student rozumí, může být více časově náročná a nepoužitelná v naší dotaci dvaceti šesti lekcí. Nakonec, výuka byla koncipována jako kurz pro začátečníky, kteří se s jazykem nikdy nesetkali. Záměrem nebylo získat dobrou konverzační znalost, ale spíše vytvořit určité porozumění cizímu jazyku, aby studenti mohli absolvovat závěrečnou zkoušku a zároveň si v krátkém čase vytvořili solidní základ znalostí pro jejich budoucí samostudium. Z toho důvodu bylo vhodnější aplikovat explicitní metodu.

Přednáška

Lekce, během které se probíralo nové učivo, měla víceméně monologický charakter jen s menšími příspěvky od studentů. Každá přednáška obsahovala přibližně šest gramatických jevů, které však byly rozdělené na drobné stavební jednotky. Například pádové partikule vyjadřující předložkové pády ~에 [e] a ~에 서 [esŏ] byly rozděleny na dva samostatné body, tedy nebyly uvedeny jako jeden gramatický jev. (U dativní partikule ~에 [e] se v tomto případě jednalo o význam lokativní, jež popisuje, kde se věc či osoba nachází, a taktéž o vyjádření místa směřování děje. Lokativní partikule ~에 서 [esŏ] zde byla vysvětlena v obou svých významech, tedy vyjádření místa konání děje i východiska děje.⁴⁶) Postupně se ovšem obsah lekcí rozšiřoval a ke konci kurzu byla gramatická část obsáhlejší, protože navazovala na dříve naučené gramatické jevy. Účastníci se proto během jedné hodiny seznámili až s deseti gramatickými body a naučili se jejich použití, tvorbu a zejména návaznost na některou z předchozích gramatik. Takovým případem je gramatika prosby ~아/어/여 주세요 [a/ŏ/jŏ čusejo], která byla uvedena jen velmi stručně, přesto ji byli studenti hned schopni začít používat díky dříve

⁴⁵ Lichtman, Karen. 2013. „Developmental Comparisons of Implicit and Explicit Language Learning“. *Language Acquisition: Language Acquisition in Bilingual and Atypical Populations: Focus on Developmental Comparisons* 20 (2): 93-108. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.1080/10489223.2013.766740>. str. 94.

⁴⁶ Pucek, 2021. str. 208.

naučenému časování sloves v neformální zdvořilosti přítomného času ~아요/어요/여요 [ajo/ŏjo/jŏjo] a tvorbě rozkazu ~세요 [sejo].

Po každém probraném gramatickém jevu následovalo krátké procvičení, obvykle v rozsahu pěti až šesti vět. Většinou šlo o pouhé vyčasování slovesa za použití nové gramatiky či doplnění partikule do textu. Občas se však jednalo o překlad celé věty nebo přetvoření věty do jiného tvaru. Přetváření vět bylo využito například při výuce tvorby záporu konstrukcí ~지 않다 [či antcha] a také uctivých tvarů sloves za využití honorifikačního sufixu ~(으)시/~ [(ŭ)si].

Cvičení

Cvičení probíhala vždy následující týden po přednášce, jejich cílem bylo procvičit probrané učivo z předchozího týdne a aplikovat získané vědomosti v praxi. Během těchto hodin byla vyžadována aktivita především od studentů. Cvičení, která účastníci plnili, měla různé formy. Patřily k nim doplňovací úkoly, překlady z korejštiny do češtiny/slovenštiny, rozbor textů a poslechy. Konkrétně poslechy byly často přidávány jako práce nad rámec pro dobrovolníky, kteří o sobě věděli, že jim zrovna poslech činí potíže nebo si jej chtěli procvičit.

Práce během cvičení měla dvě podoby. První z nich byla práce společná, kdy byli všichni přítomní ve společné místnosti v rámci videohovorů a já, jakožto lektorka, vedla studenty jednotlivými cvičeními a kontrolovala, případně opravovala jejich odpovědi.⁴⁷

Druhá metoda aplikovaná během cvičení byla o něco rychlejší a efektivnější, ale za cenu menší možnosti opravování chyb a kontroly projevu. Jednalo se o skupinovou práci, kdy byli účastníci rozděleni do menších skupinek po dvou či třech lidech a měli za úkol vypracovat zadaná cvičení. Tímto způsobem mohli studenti strávit více času procvičováním učiva a komunikací v cizím jazyce, jelikož se ke slovu dostali častěji než v početnější skupině.⁴⁸ Díky vyšší aktivitě v těchto menších skupinách bylo možné splnit více úkolů a procházet témata rychlejším tempem. Naučená gramatika či slovní zásoba se proto ke studentovi dostala vícrát, než by tomu bylo při společné lekci. Během této

⁴⁷ Tato metoda s sebou nesla komplikace při komunikaci se spíše nesmělými studenty. Studenti se během kurzu mezi sebou příliš neseznámili a většina z nich kurz navštěvovala s vypnutou kamerou. Odpovídat na otázky a používat jazyk, ve kterém si studenti nebyli naprosto jistí, tedy některým z nich způsobovalo úzkost, nedokázali se dostatečně soustředit a nebyli spokojeni s těmito aktivitami. Důsledkem toho se z řad studentů často ozývaly prosby o pouhou pasivní účast na hodině a povolení neodpovídat před ostatními. Tento problém bude dopodrobna zpracován v části zabývající se technickými problémy kurzu.

⁴⁸ Kim, 2021. str. 7.

metody nešlo zabránit chybám v použití gramatiky, kterých se účastníci mohli dopustit.⁴⁹ Nicméně samostatné procvičování většinou následovalo po skupinové konverzaci a mnoho studentů tak již bylo obeznámeno s častými chybami, jichž se lze v dané gramatice dopustit. Vzhledem k různorodosti povah a přístupů ke studiu se často ve skupině objevil někdo, kdo ostatní opravoval. Pomáhal tak vysvětlit látku, které dobře porozuměl, pokud si ostatní s úkolem nedovedli poradit. Frekvence, v níž studenti vidí či slyší určitý jev, má významný vliv na jejich studium a usnadňuje akvizici dané části jazyka bez přílišné snahy.⁵⁰

Práce v menších skupinkách byla časově efektivní, ale pro mnoho studentů znamenala volný čas pro oddech a absenci dohledu. Informaci o neaktivitě během skupinové práce jsem se dozvěděla skrze týdenní dotazníky a mohla tak zadání úkolů upravit, abych motivovala všechny studenty. Někdy proto účastníci během skupinové aktivity zpracovávali úkol, který musel každý z nich po lekci odevzdat, nebo prezentovat ve společné místnosti před ostatními skupinami.⁵¹ Pro studenty, kteří chtěli kurzu plně využít a být aktivní, bylo rozdělení do skupiny výhodné. Mohli jazyk použít se spolužáky, kteří byli na stejné úrovni a v podobném věku. Měli tedy příležitost odstranit zábrany z přednesu před celou třídou a mohli se bavit uvolněně. Členové menších konverzačních skupin se více zaměřovali na obsah jejich proslovu než na formu a snažili se vést rozhovor i s drobnými gramatickými chybami.⁵²

Během rozdělení do skupin jsem postupně a opakovaně navštěvovala všechny místnosti, abych se nejen ujistila, že studenti pracují, ale také zodpověděla jejich případné dotazy či upřesnila zadání. Ze začátku úkolu jsem v každé místnosti strávila pouhou minutu, abych se ujistila, zda všichni rozumí zadání. V momentě, kdy studenti pracovali, jsem v každé místnosti trávila tři až čtyři minuty, abych si vyslechla každého z nich a zachytila případné chyby k opravení. Pokud jsem během své návštěvy postřehla něco,

⁴⁹ Pro mnohé studenty mohlo být užitečné slyšet od svých kolegů chyby, zejména pokud se už danou tematiku podrobně učili a byli seznámeni s pravidly dané gramatiky. Prostřednictvím cizí chyby si znovu uvědomili pravidla a mohli se zamyslet nad tím, zda spolužákova verze byla správná, ač byla odlišná od jejich vlastní. Tato úvaha mohla pomoci upevnit pravidla gramatiky, výslovnost slovní zásoby, či jakýkoli jiný aspekt jazyka ve studentově paměti a předcházet dalším pochybením.

⁵⁰ Ellis, Nick C., and Stefanie Wulff, eds. 2020. „Usage-Based Approaches to L2 Acquisition“. In *Theories in Second Language Acquisition: An Introduction*, Bill VanPatten, Gregory D. Keating, and Stefanie Wulff 3rd ed., 63-82. New York: Routledge. [cit. 25.10.2021] <https://doi.org/10.4324/9780429503986> str. 65.

⁵¹ Absence motivace a iniciativy v některých týmech při skupinové aktivitě je dalším z technických problémů kurzu, který bude rozebrán v následující části práce.

⁵² Přestože komunikace s chybami není nejvhodnější formou procvičování při jazykovém kurzu, u studentů bylo vidět, že schopnost porozumět druhému a předat informaci v cizím jazyku jim dodává motivaci a elán pokračovat ve studiu a rozšiřovat své znalosti.

v čem studenti často chybovali, vrátila jsem se k tomu ve společné místnosti a znovu daný jev vysvětlila. Po procvičování dialogu prostřednictvím předstírání různých rolí jsem vždy některé ze studentů požádala o ukázkou jejich rozhovoru před ostatními. V případě, že měli doplňovat cvičení nebo překládat věty, po návratu ze skupinových místností jsem s nimi rozebrala ty části zadání, které jsem vyhodnotila jako složitější. Byla to například ta cvičení, u nichž studenti v rámci práce ve skupinách více váhali, nebo úlohy, které obsahovaly nějakou výjimku v časování.

Materiály

Během jazykového kurzu jsme využívali dva typy studijních materiálů. Naším základním podkladem při hodinách i pro opakování mimo kurz byly mnou tvořené pracovní listy. Tyto pracovní listy byly dělené dle lekcí. Původním záměrem bylo projít a dokončit jednu lekci za týden. Nicméně během kurzu bylo potřeba v některých tématech zpomalit a probírat je déle, či více dopodrobna. Dle lingvisty Krashena lze nejlepších studijních výsledků při studiu jazyka dosáhnout pouze tehdy, když každá nově uvedená informace je jen mírně náročnější než ta předchozí. Zároveň si student musí být již jistý svými dříve osvojenými znalostmi.⁵³ Z toho důvodu jsme plnili jednu lekci obvykle dva týdny a výjimečně i tři týdny. Za dvacet šest výukových týdnů proto vzniklo a bylo použito dvanáct svazků pracovních listů.

Vytvořit vlastní materiály byla zásadní část celého kurzu. Jejich největší výhodou byl popis gramatiky i překlad slov v českém jazyce. Studenti tedy nebyli omezováni svou případnou nedokonalou znalostí anglického jazyka a poprvé se dostali k výukovým materiálům týkajících se korejského jazyka, které mohli jako začátečníci využít.⁵⁴

Při tvorbě vlastních výukových materiálů jsem brala v potaz několik faktorů. Důležité bylo seřadit jednotlivé gramatiky a slovní zásobu do vhodného pořadí. Pokud se podíváme do jazykových učebnic, jež jsem během kurzu využívala, v každé z nich najdeme o něco jiné pořadí uvedených gramatik.^{55, 56, 57} Přestože drobná variabilita v seřazení gramatických bodů existuje, je třeba posoudit vhodnost a náročnost dané

⁵³ Krashen, Stephen. 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press. [cit. 25.10.2021] http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf. str. 21.

⁵⁴ V době konání kurzu ještě nebyla vydána učebnice „Korejština“ od Mgr. Blanky Ferklové, Ph.D., Mgr. Štěpánky Horákové a Mgr. Youn Woo Jung.

⁵⁵ *Fun! Fun! Korean 1: Čami innŭn hangugŏ*. 2008.

⁵⁶ *Active Korean 1: Workbook*. 2014.

⁵⁷ *Korean for Foreigners: Kanada Korean*. 2010.

gramatiky v konkrétním momentě studia korejštiny.⁵⁸ Osvojování si mluvnice každého cizího jazyka začíná u těch nejkratších, nejpoužívanějších a nejsnadnějších jevů a postupně pokračuje k složitějším konceptům.⁵⁹ Stejně pořadí v procesu porozumění gramatikám v jazyce a jejich následného aplikování ve vlastním projevu je pozorovatelné u mladých rodilých mluvčích, v tomto případě u korejských dětí. Cílem studijních materiálů nebo jazykových kurzů je toto pořadí sledovat a co nejlépe jej napodobit.⁶⁰

Kurz tedy začínal uvedením těch nejsnadnějších gramatik, například časování slovesa ~ㅇ]다 [*ida*].⁶¹ Jedná se o gramatiku, která studentům umožnila hned od začátku kurzu tvořit jednoduché věty a předávat si krátké informace. Hned po vysvětlení této mluvnice byli studenti schopni tvořit věty typu „학생입니다. [*hakssäng ‘imnida*] = Jsem student.“ nebo „누구입니까? [*nugu ‘imnikka*] = Kdo jste?“. Díky tomu si studenti nejen procvičili výslovnost, ale od brzkého stádia zkoušeli korejštinu aktivně používat a zbavit se zábran či nervozity z využití jazyka v mluvené podobě.

Náročnost gramatiky a slovní zásoby se během lekcí postupně zvyšovala a zároveň s tím se i snižovala četnost využití konkrétních gramatických jevů. V závěru se kurz mimo jiné věnoval například souřadnému konverbu ~(으)면서 [*(ü)mjönsö*], které vyjadřuje současnost dvou dějů či stavů.⁶²

Každý pracovní list začínal tabulkou s novou korejskou slovní zásobou a jejím překladem do češtiny. Následovala teoretická část, ve které jsem studenty seznámila s novou gramatikou a jejími pravidly. Tato část byla proložena tvorbou vět s určenou gramatikou, aby ji studenti rovnou viděli použitou v praxi. Po dokončení celé teoretické části v materiálu následovalo procvičení, pro něž bylo využito již zmíněných jazykových učebnic. Vždy jsem připravila cvičení či texty, které se přímo pojily k probranému tématu. Ke každému cvičení jsem také přidala informaci, z které učebnice je vytaženo a na jaké straně jej studenti mohou nalézt. Pro ukázkou připojuji do příloh první z mnou tvořených pracovních listů, jež jsem během kurzu sdílela se studenty.

⁵⁸ Kim, Eun Joo. 2002. “Investigating the Acquisition of Korean Particles by Beginning and Intermediate Learners”. *The Korean Language in America* 7: 165-176. <https://www.jstor.org/stable/42922193>. [cit. 4.5.2022] str.166

⁵⁹ Krashen, 1982. str. 22.

⁶⁰ Kim, 2021. str. 9.

⁶¹ ~ㅇ]다 [*ida*] = být

⁶² Pucek, 2021. str. 346.

Každá výuková hodina obsahovala padesát až šedesát nových slov.⁶³ Tato slova jsem vybírala s ohledem na cvičení, která na studenty čekala v dané lekci. Veškerou slovní zásobu měli účastníci dostupnou také v internetovém programu Quizlet. Slovíčka jsem na stránce aplikace zadala do oddílů dle jednotlivých lekcí a studenti mohli využít funkcionalit, které Quizlet poskytuje. Patřil mezi ně náslech slovíček, studium *spellingu* (správného zápisu) slov nebo cvičení podobná počítačovým hrám, kde studenti musejí co nejrychleji přeložit slovo.⁶⁴

Posledním materiálem, který se v rámci kurzu objevil, byly prezentace vytvořené v programu PowerPoint. Jejich obsah byl naprosto identický s pracovními listy. Záměrem prezentací bylo usnadnit průběh on-line hodiny, nasdílet obsah lekce „na tabuli“, vizuálně stimulovat studenty a získat jejich pozornost.

2.3 Problémy technického rázu

Během kurzu se vyskytlo množství situací, které určitým způsobem komplikovaly jeho průběh. Některé z těchto problémů byly vědomě způsobeny studenty a nazývám je tedy „problémy technického rázu“ z toho důvodu, že primárně měly negativní vliv na splnění plánovaného sylabu kurzu. Jejich dopad se projevil opožděním oproti plánovaným termínům pro splnění daných lekcí. Druhotně si těmito problémy účast na kurzu komplikovali studenti sami a absencí či neaktivitou si tvořili každé probrané učivo složitějším.

Neplnění domácích úkolů

Studenti měli možnost po dobu kurzu plnit domácí úkoly a dostat na ně zpětnou vazbu. Na začátku byly tyto domácí úkoly označené za nepovinné a bohužel se to později ukázalo jako problematické. Ve výsledku z celkového počtu studentů se domácími úkoly zabývalo sotva sedm nebo osm studentů (tedy 21 % z počtu absolventů kurzu). Ti práci odevzdávali pravidelně po každé lekci. Jelikož se úkoly vždy konkrétně týkaly probraného tématu, mohly studentům pomoci látku lépe uchopit a jednodušeji si ji zapamatovat. Kvůli nízkému počtu studentů, kteří se věnovali korejštině ve svém volném

⁶³ Studenti dostávali již od začátku velké množství slovní zásoby k naučení ze dvou důvodů. Za prvé, aby bylo možné procvičovat naučenou gramatiku, potřebovali znát slovní zásobu, která se vyskytuje ve cvičeních. Za druhé, kurz byl omezen na dvacet šest lekcí, což je poměrně krátká doba k naučení veškeré slovní zásoby, kterou zkouška TOPIK obsahuje.

⁶⁴ Zmíněnou webovou stránku lze nalézt na odkazu <https://quizlet.com/>.

čase mimo lekci, se samotné on-line hodiny zdržovaly vyšším počtem dotazů. Někteří studenti měli problém si vzpomenout, zda jsme danou látku již probírali, jelikož ji celý týden či déle neviděli.

Problémy s internetovým připojením

Vzhledem k tomu, že kurz probíhal uprostřed pandemie nemoci COVID-19, veškeré hodiny probíhaly on-line. Ač se jedná o velmi efektivní způsob výuky a v případě správného zacházení dokáže skvěle nahradit fyzickou výuku, která nebyla možná, technika není bezchybná a několikrát průběh lekcí narušila. Účastníci, kteří se mnou spolupracovali, pocházeli ze všech míst České a Slovenské republiky. Jelikož se jedná o poměrně velké území, ne všude je pokrytí internetovou sítí rovnoměrné a také počasí v daný moment může být odlišné. Někteří studenti proto nebyli schopni se na lekci připojit a byli donuceni být nepřítomni kvůli absenci internetového připojení nebo elektřiny.^{65, 66}

Neochota aktivně se účastnit lekcí

Dalším významným problémem byla neochota některých studentů se lekcí účastnit aktivně. Již při zahájení kurzu jsem vyhověla žádosti několika z nich mít vypnutou kameru. Někteří studenti mě také kontaktovali ohledně svých úzkostí a žádali mě, aby se nemuseli projevovat nahlas během prvních pár lekcí, než si zvyknou na nový kolektiv. Bohužel přítomnost těchto osob negativně ovlivnila zbylé účastníky a každou lekci mi psalo více studentů žádost, aby mohli během výukové hodiny jen poslouchat. Opakovaně jsem studenty vyzývala k aktivní účasti, k zapnutí kameře i odpovídání se zapnutým mikrofonem, ale ne všichni mé pobídky poslechli. I v závěrečném dotazníku je proto vidět, že někteří sami hodnotili zpětně svou aktivitu během kurzu za nedostatečnou.

Možnost vypnutí kamery a mikrofonu tedy sice vedla k účasti i těch studentů, kteří by se jinak příležitosti vzdali kvůli své úzkosti, na druhou stranu pravděpodobně zapříčinila menší aktivitu i u těch účastníků, kterým nic nebránilo se na lekci podílet aktivně.

⁶⁵ Během našeho kurzu se mimo jiné v Česku objevilo tornádo, které způsobilo komplikace se signálem a dodávkou elektřiny mnoha lidem. Přestože nemám informace odkud přesně studenti pocházeli, předpokládám, že právě kvůli tomuto počasí byla účast na lekcích v této době nižší.

⁶⁶ „Obří zkáza: Obce na jihu Moravy rozmetalo tornádo, záchranáři hlásí oběti“. *Seznam Zprávy*. [cit. 11.2.2022] <https://www.seznamzpravy.cz/clanek/poskozene-domy-pozar-dopravni-nehody-extremni-boure-uderila-na-hodoninsko-168131>.

Absence a její důsledky

Kurz byl pojat jako volnočasový, proto nebylo možné studenty penalizovat za absenci. Každý týden tak ubýval počet účastníků na lekci. Na úvodní hodiny dorazilo celkem sedmdesát šest osob, zatímco na posledních dvou on-line lekcích už bylo na přítomných jen dvanáct studentů.

Za účelem snížení negativního dopadu absence byla každá hodina také natáčena na video a později zpřístupněna všem až do konce kurzu. Bohužel ani tato videa neměla mnoho zhlédnutí a na lekcích bylo poznat, že studenti svou absenci žádným způsobem nekompensovali a probrané učivo sami nedostudovali. Důsledkem toho bylo potřeba učivo znovu zopakovat, dovysvětlit látku účastníkům, kteří svou absenci nijak neřešili, a tím zpomalit průběh lekce.

Životní události

Předposledním problémem byly události, které se vyskytly v životě studentů. Ač nebyly ovlivnitelné a nešlo jim zabránit, jedná se o záležitosti s negativním vlivem na průběh kurzu korejštiny. Vzhledem k věkovému rozsahu studentů se samozřejmě primárně jednalo o zaneprázdněnost kvůli vlastnímu studiu. U některých šlo konkrétně o maturitní zkoušky nebo zkouškové období na VŠ.

Kromě studijních povinností se někteří neúčastnili lekcí či se nevěnovali korejštině mimo kurz kvůli oslavám v rodině, dovoleným, stěhování nebo službě v zaměstnání. Ve všech případech se jedná o vlivy, které nelze odstranit a záporně působí na výsledky a efektivitu studia během tohoto kurzu.

Porušení podmínek kurzu

Poslední potíží, jež se vyskytla během kurzu, bylo porušení podmínek stanovených hned na začátku. Jednalo se zejména o podmínky vyplňování dotazníků a splnění závěrečné zkoušky. Bohužel osm studentů po absolvování celého kurzu napsalo, že se necítí na plnění závěrečné zkoušky, a odhlásili se bez dokončení či další možnosti je kontaktovat. Všichni účastníci byli již na začátku seznámeni s faktem, že závěrečnou zkoušku musí bezpodmínečně vykonat, protože je pro výsledek projektu dobré i špatné skóre na závěrečné zkoušce podstatné. Kvůli tomuto porušení podmínek se částečně snížil počet studentů, kteří kurz dokončili a vyplnili závěrečný formulář.

3. Praktická část

3.1 Profil účastníků

Podmínky při náboru

Jak již bylo zmíněno, účastníci byli vybíráni do kurzu dle jasně daných podmínek. Zásadní podmínkou byla čeština či slovenština jako mateřský jazyk. Ač se jedná o odlišné jazyky, navzájem jsou natolik srozumitelné, že se slovenští studenti mohli lekcí účastnit bez obtíží a stejně tak využívat českých studijních materiálů. Zároveň jsou čeština i slovenština jazyky flektivní, které se vyznačují skloňováním slov, zatímco korejština je jazyk aglutinační. U aglutinačních jazyků nesou morfémy velmi specifický význam a ke slovům se připojují částice, místo toho, aby se měnila jejich podoba.⁶⁷ Věkové rozmezí účastníků bylo 17 až 23 let. Jednalo se tedy o studenty vyšších ročníků středních škol a studenty bakalářského studia na vysoké škole.⁶⁸ Studium na VŠ nebylo podmínkou a zúčastnit se mohli i pracující lidé v tomto věkovém rozmezí. Nábor na kurz jsem ovšem zveřejnila v několika studijních skupinách na sociálních sítích, a proto se kurzu zúčastnili většinou právě studenti VŠ.⁶⁹ Poslední podmínkou byla žádná či minimální znalost korejštiny. Zájemci se proto mohli připojit, pokud se s korejštinou nikdy nesetkali, pokud znali korejské písmo, nebo pokud znali jen pár základních slov či frází.⁷⁰ Větší počáteční znalost korejštiny na kurzu povolena nebyla.⁷¹

Informace v úvodním dotazníku

A) Motivace ke studiu

Významnou součástí úvodního dotazníku byl dotaz na motivaci ke studiu. Motivace je totiž hnací silou, která člověka donutí v učení pokračovat i v momentě, kdy narazí na první potíže nebo se vytratí počáteční nadšení. Domnívám se, že silná motivace by mohla člověka donutit strávit studiem více času a tím mu pomoci ve studiu korejštiny.

⁶⁷ Kang, Põmmo. 2010. *Õnõ: Pchurõssõn õnõhak kãron*. 3rd ed. Soul: Hangukmunhwasa. str. 10.

⁶⁸ Z celkového počtu přihlášených účastníků mělo 20,5 % studentů 17 let, 6,8 % studentů 18 let, 16,6 % studentů 19 let, 22,5 % studentů 20 let, 17,6 % studentů 21 let, 2,94 % studentů 22 let a 8,82 % studentů 23 let.

⁶⁹ Celkem 72,4 % účastníků studovalo nebo plánovalo studovat na VŠ v době konání kurzu.

⁷⁰ Pouze 26,5 % studentů do kurzu nastupovalo se znalostí korejského písma. Další 26,5 % znalo korejské písmo jen trochu, zbytek účastníků se jej před kurzem číst nenaučil.

⁷¹ Mezi devadesáti osmi zaregistrovanými účastníky se šedesát osm z nich přiznalo, že se již o studium korejštiny pokoušeli. Žádný z nich nicméně nezmínil, že by se naučil více než korejské písmo, či několik základních slov, které zaslechl v korejsky zpívaných písničkách.

Důvody zájmu o studium korejštiny, které účastníci kurzu zmínili, jsem rozdělila do pěti kategorií, konkrétně: korejská kultura, korejský zábavní průmysl, zájem o cizí jazyk, kariérní růst, cestování. Jen malé množství odpovědí v dotazníku spadalo pouze do jedné kategorie, obvykle byli studenti motivováni alespoň dvěma z těchto kategorií.

a) Korejská kultura

Tento obecný název kategorie zahrnuje studenty, kteří svou motivaci definovali slovy „korejská kultura, korejská historie, korejská společnost, mezinárodní vztahy, korejsí přátelé nebo korejské jídlo“.

b) Korejský zábavní průmysl

Do této kategorie patří studenti, kteří jako svou motivaci uvedli součásti vlny *hallju*, například k-pop nebo k-dramata. *Hallju* vlnou rozumíme šíření korejské populární kultury do dalších států světa právě skrze korejskou populární hudbu (k-pop) a korejské televizní seriály (k-drama).⁷²

c) Zájem o cizí jazyky

Zde se řadí účastníci, kteří se do kurzu zapojili z důvodu zájmu o korejštinu jako takovou či pouze o studium dalšího cizího jazyka. Předpokládám, že problémem těchto studentů při studiu korejštiny může být nižší obeznamenost s korejskou kulturou či málo pasivního kontaktu s korejštinou.⁷³

d) Kariérní růst

Několik studentů bylo možné zařadit i do kategorie *kariérní růst*. Jednalo se zejména o studenty vysoké školy, jejichž obor se zaměřoval na jiný asijský jazyk. Do stejné kategorie ale také patřil například student, který se věnoval mezinárodním vztahům, nebo účastník, který se hodlal zúčastnit castingu do jedné z agentur produkujících korejskou hudbu.

e) Cestování

Poslední kategorie zahrnuje velké množství odpovědí, jelikož touha cestovat do Koreje byla často spojena i s dalším typem motivace. Patří sem také několik účastníků, kteří jako svou motivaci uvedli zájem přestěhovat se do Korejské republiky natrvalo.

⁷² Duong Nguyen Hoai, 2016. [cit. 11.2.2022] str. 8.

⁷³ Studenti, kteří se přihlašovali kvůli zájmu o korejskou kulturu či popkulturu přirozeně trávili více času pasivním kontaktem s korejštinou a měli tak již představu o korejských zdivočlostech nebo o „zvuku“, který korejština má.

V následující tabulce je několik výrazných odpovědí studentů společně s jejich zařazením do kategorie.⁷⁴

Tabulka 4 Motivace ke studiu

Jaká je Tvá největší motivace pro studium korejštiny?	přezdívka studenta	kategorie	
„V posledních dvou až třech letech jsem se začala zajímat o k-pop a Koreu, takže jsem si říkala, že by bylo fajn se naučit aspoň nějaké základy, abych něčemu porozuměla a třeba se časem začít posouvat dál. Jazyk jako takový se mi líbí, někdy se koukám i na k-dramata, takže ho často slyším nejen v písničkách. Také si myslím, že z hlediska pozdějšího uplatnění v pracovním světě by korejšтина nebyla na škodu.“	pupi	KZP	KR
„Chci studovat japanologii a korejštinu bych si chtěl vzít jako volitelný předmět na univerzitě. Tyto světy se navzájem doplňují a také bych chtěl více porozumět tradiční kultuře (historie, umění, literatura atd.) Jazyk dle mě otevře cestu většího porozumění. A také znalost korejštiny by se hodila i do běžného života aneb korejské restaurace.“	Kvěťák boy	KR	KK
„Chci poznat novou kulturu a nový jazyk. Myslím si, že je to dobrá příležitost naučit se něco, k čemu bych normálně neměla přístup.“	Brownie	ZCJ	KR
„Momentálně zvažuji studium korejštiny na vysoké škole a touhle cestou bych si chtěla vyzkoušet, jaké to vlastně je.“	Saraleo	KR	
„Poslouchám k-pop a už jsem pochytila pár slov, tak by bylo fajn umět i gramatiku a mluvit. Korejšтина je taky blízko mého oboru (japonština), takže je výhodné ji trochu umět.“	Chuu	KZP	KR
„Už od mala mám ráda asijskou kulturu, ať už se jedná o kinematografii, módu, hudbu, či jídlo, takže bych se ráda uměla domluvit alespoň jedním asijským jazykem. Ale	Su Su	KK	ZCJ

⁷⁴ Kategorie jsou zapsané pouze zkratkovitě. KK = korejská kultura, KZP = korejský zábavní průmysl, ZCJ = zájem o cizí jazyky, KR = kariérní růst a C = cestování.

největší problém mám se zapamatováním abeced, což pro mě automaticky vylučuje thajštinu, čínštinu nebo japonštinu. Navíc mi korejština z uvedených jazyků zní nejlépe.“			
„Hodně se zajímám o korejskou kulturu, přijde mi krásná a zajímavá. Sama bych chtěla Koreu navštívit až to bude možné, což se mi bude pak ten jazyk hodit.“	Cari3	KK	C
„Zajímají mě jazyky, od švédštiny až po francouzštinu. Korejšťina mi chyběla na seznamu.“	Aikey	ZCJ	
„Chtěla bych dělat au-pair a Korea je země, ke které mám určitý citový vztah, takže když se to spojí, je to naprosto skvělý cíl a důvod motivace.“	Haru	KR	KK
„Ten svět, co vidím tam mi přijde kouzelnější než tady. Do Koreje chci jet a zažít na vlastní kůži jaké to tam je a zkusit tam třeba i žít, navíc když člověk umí mluvit více jazyky, tak je to prostě super.“	Mienda	KK	C
„Je to můj sen. Chtěla jsem to studovat na vysoké, ale na tento obor jsem se nedostala. Zajímá mě kultura, popkultura a celkově Asie, proto aktuálně studuji indonéštinu, která mě baví, a proto se nehodlám znova pokoušet o studium korejštiny na VŠ.“	Simba	KK	KZP
„Mám hodně snů a tohle je jeden z nich. Naučit se korejštinu.“	Miso	ZCJ	
„Mám korejštinu moc ráda, líbí se mi, jak zní a mám také kamaráda z Koreji, se kterým bych se ráda někdy v budoucnu bavila v korejštině. Myslím, že korejština by mi také mohla pomoci v budoucnu při hledání práce, jelikož se v odvětví zdravotnictví, kde bych se ráda uplatnila, stále více začíná spolupracovat s korejskými firmami.“	Wanda	KK	KR

B) Znalost cizích jazyků

Důležitou informací v úvodním dotazníku byla znalost dalších cizích jazyků. Lze odhadovat, že studenti, kteří znají více jazyků, mají zkušenosti se studiem a vědí, jak

k novému jazyku přistupovat co nejefektivněji.⁷⁵ Všichni studenti se označili za mluvčí anglického jazyka na úrovni B2 až C1, někteří z nich tuto úroveň také podložili vlastnictvím certifikátu z jazykové zkoušky. Tato skutečnost vyplývá z toho, že angličtina je jazyk všeobecně vyučovaný na českých a slovenských školách. Nicméně nemá příliš společného s korejštinou a je jí poměrně vzdálená.⁷⁶ Proto je podstatné zaměřit se na studenty, kteří mají zkušenost se studiem japonštiny či čínštiny. Japonština by mohla studentům pomoci, jelikož má gramatiku podobnou té korejské.⁷⁷ I při studiu jednoho z těchto jazyků skrze ten druhý se tohoto využívá a gramatické body mohou být v začátcích studia navzájem snadno přirovnávány.⁷⁸ Oba jazyky jsou také aglutinačního typu.⁷⁹ Mezi studenty v kurzu se japonštinou zabývalo jedenáct z nich.

V případě čínštiny existuje možnost, že studenti, kteří ji znají, budou mít menší potíže se studiem slovní zásoby, protože v korejštině existuje rozsáhlá vrstva slovní zásoby převzaté z čínštiny, tzv. sinokorejská slovní zásoba.⁸⁰ Jedná se o slova, která se dají zapsat čínskými znaky. Ač je jejich výslovnost odlišná od té čínské, studenti, kteří dokážou tyto slabiky rozpoznat, si lépe uvědomí a zapamatují význam i takových slov, se kterými se setkávají poprvé.⁸¹ Sinokorejská slovní zásoba tvoří téměř 70 % všech slov, nicméně je třeba zmínit, že mnohem větší podíl sinokorejských slov oproti ostatním vrstvám slovní zásoby lze nalézt v odborných textech, což je tematika, jíž se studenti v rámci začátečnického kurzu nezabývali.⁸² Mezi účastníky se kromě korejštiny učili mandarínskou čínštinu pouze čtyři studenti. Předpokládala jsem tedy, že pokud bude mít znalost cizího jazyka vliv na úspěšnost ve studiu korejštiny během tohoto kurzu, bude se jednat spíše o japonštinu.

Zároveň také může studium ovlivnit znalost více jazyků a zkušenost s osvojováním si cizích jazyků. Takoví studenti totiž již znají pro sebe funkční metody studia cizího jazyka.⁸³ V rámci našeho kurzu bylo maximum studovaných jazyků

⁷⁵ Noprival, Noprival, Zainal Rafli, and Nuruddin Nuruddin. 2019. „Breaking the Secrets behind the Polyglots: How Do They Acquire Many Languages?“. *The Qualitative Report* 24 (11): 2916-2928. [cit. 7.3.2022] <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2019.3730>. str. 2923.

⁷⁶ „Foreign Language Training“. U.S. Department of State. [cit. 5.4.2022] <https://www.state.gov/foreign-language-training/>.

⁷⁷ Yeon, Jaehoon. 2008. „Morpho-Syntactic Contrasts between Japanese and Korean“. *Rivista Degli Studi Orientali* 81 (1): 321-37. [cit. 7.3.2022] <http://www.jstor.org/stable/41913344>. str. 1.

⁷⁸ I, Čchiu, and Hanna I. 2015. *Ilbōnō nūngnjōk sihōm: Han kwōnūro kkūnnāgi*. Seoul: Darakwon.

⁷⁹ Kang, 2010. str. 10.

⁸⁰ Pucek, Vladimír. 2013. *Lexikologie korejštiny*. 2. vyd. Praha: Karolinum. str. 17.

⁸¹ *ibid.*, str. 24-26.

⁸² *ibid.*, str. 39-41.

⁸³ Noprival, Zainal and Nuruddin, 2019. [cit. 7.3.2022] str. 2923.

u jednoho studenta sedm. Deset studentů se věnovalo aktivně pěti jazykům. Zbytek studentů studoval dva nebo tři cizí jazyky vyjma korejštiny.

Po angličtině se nejčastěji vyskytoval německý jazyk. Alespoň začátečnické úrovni znalostí v něm dosáhlo celkem čtyřicet šest studentů z devadesáti osmi. Na druhém místě byl španělský jazyk s dvaceti sedmi studenty a ruský jazyk s dvaceti pěti studenty. Sedmnáct studentů se věnovalo francouzskému jazyku. Menší skupinky účastníků informovaly o své znalosti vietnamštiny (7 studentů), polštiny (4 st.), indonéštiny (3 st.), latiny (3 st.), maďarštiny (2 st.), italštiny (2 st.), norštiny (1 st.), islandštiny (1 st.), portugalštiny (1 st.), norštiny (1 st.), rumunštiny (1 st.) a turečtiny (1 st.).

3.2 Problémy jazykového rázu

Účastníci kurzu nečelili pouze technickým potížím, ale samozřejmě také jazykovým překážkám, které museli překonat. Tyto problémy studenti hodnotili sami v rámci týdenních dotazníků. Výskyt a závažnost těchto problémů uvedu ve třech etapách, a to začátek kurzu (březen a duben 2021), střed kurzu (květen a červen 2021) a závěr kurzu (červenec a srpen 2021). Bude proto možné sledovat vývoj těchto potíží v čase. Jelikož počet účastníků kurzu postupně klesal, frekvenci výskytu problémů budu porovnávat v procentech vůči všem odpovědím v daném termínu.

Čtení a zápis korejské abecedy

Kurz byl uveden studiem korejské abecedy *hangŭlu* a v té době se jednalo o největší překážku pro mnohé studenty. Bylo možné očekávat, že největší výskyt zmínek o této překážce se objevil právě ze začátku kurzu.

A) Začátek kurzu

V rámci prvních osmi dotazníků studenti poskytli celkem 578 odpovědí (toto číslo obsahuje i opakované odpovědi od studentů, kteří odpověděli na všechny dotazníky a reflektovali v nich uplynulý týden). Problém s korejskou abecedou uvedlo 23,5 % odpovědí. Studenti měli nejčastěji problém zapamatovat si zvuk daného písmenka, dále se jednalo o problém se zapsáním písmenka správně do slabiky, s rozlišováním mezi znělou a neznělou výslovností konsonant, se čtením dvojhlásek, se zápisem písma rukou místo na počítači a také s výslovností písmen v pozici finály.

B) Střed kurzu

V druhé části kurzu již výrazně klesl počet aktivních studentů, a proto byl počet odpovědí za květen a červen 2021 pouze 371. Ve střední části kurzu korejskou abecedu za překážku označilo pouze 0,2 % studentů, což odpovídá pouze jednomu účastníkovi.

C) Závěr kurzu

V poslední části kurzu se již ustálil počet studentů a téměř všichni účastníci lekcí v těchto termínech kurz také dokončili. V dotaznících se za tuto dobu sešlo pouze 280 odpovědí. V této části kurzu žádný ze studentů nezmínil *hangŭl* jako překážku. Předpokládám, že pokud měli někteří studenti větší potíže se čtením a psaním korejské abecedy i po prvních měsících kurzu, jednalo se o ty osoby, které kurz přestali navštěvovat. Jak již ale bylo zmíněno dříve, téměř všichni studenti kurz opustili bez udání důvodu, a proto nelze potvrdit, že je odradilo právě nedostatečné zvládnutí abecedy.

Slovní zásoba

Kurz měl studentům předat znalosti úrovně TOPIK 1 za pouhých šest měsíců, a to znamenalo přítomnost velkého množství slovní zásoby v každé lekci. Některé lekce obsahovaly až šedesát slov a studenti měli obvykle dva až tři týdny na jejich naučení. Ve výsledku to tedy vycházelo na dvacet až třicet nových slov za týden, což stále mohl být pro některé studenty poměrně vysoký počet. Obzvlášť, pokud se již před kurzem aktivně nevěnovali studiu některého cizího jazyka. Problém se zapamatováním slovní zásoby mohl být častější ze začátku kurzu, jelikož jeho účastníci čelili úplně novému jazyku. Na rozdíl od problémů s korejskou abecedou během kurzu tato potíž nikdy úplně nevymizela, protože studenti v každé lekci dostávali nová slova k naučení.

A) Začátek kurzu

Ze začátku kurzu celkem 13,6 % studentů uvedlo, že mají problém se slovní zásobou. Jedná se o menší číslo, než by se dalo očekávat, jelikož se studenti zrovna setkali s novým jazykem. Dle mého názoru může být důvodem ne příliš vysokého počtu odpovědí týkajících se slovní zásoby to, že úvodní lekce s korejskou abecedou ještě neobsahovala slovní zásobu. V době, kdy studenti dostali slovní zásobu ke studiu, měli někteří z nich stále problém se čtením, což považovali za větší překážku než studium slovní zásoby.

B) Střed kurzu

V této části kurzu označilo slovní zásobu za náročnou 20,7 % studentů. Z většiny studenti zmiňovali problém s pamatováním si čísel (sinokorejských i nativních korejských) a numerativů.

C) Závěr kurzu

V posledních dvou měsících kurzu se slovní zásobou bojovalo 11,4 % studentů. Jednotky z nich stále ještě trápila čísla. Ostatní zmiňovali zejména fakt, že je slovní zásoby hodně a těžko se dohání, pokud se jí některý týden nevěnují.

Gramatika

Materiály v rámci tohoto kurzu byly tvořené na základě přirozeného postupu studiem korejštiny od nezákladnějších gramatik k těm nejvíce náročným.⁸⁴ Dalo se tedy očekávat, že s postupem lekcí bude gramatika studentům připadat náročnější a bude jim činit větší potíže. Na druhou stranu jsem očekávala, že mnoho účastníků bude považovat korejskou gramatiku za náročnou již na začátku kurzu, jelikož se jedná o jazyk svou stavbou odlišný od češtiny či slovenštiny. Mezi problémy s gramatikou zahrnují také odpovědi, které označovaly za největší překážku slovosled. Ač se slovosled netýká konkrétně gramatických bodů uvedených v lekcích, je více propojen s kategorií gramatiky než s kteroukoli jinou.

A) Začátek kurzu

V prvních dotaznících celkem 19,2 % účastníků označilo gramatiku za nejnáročnější část učiva. U některých studentů se jednalo o konkrétní body, například časování sloves v přítomném čase nebo pádové partikule vyjadřující předložkové pády ~에 [e] a ~에서 [esŏ]. Problematické pro ně bylo také rozlišovat, který gramatický tvar připojovat ke slovu, pokud je třeba alternovat mezi více variantami. Jednalo se například o připojování částice zdůrazňující větný člen s variantami ~은 [ŭn] a ~는 [nŭn], mezi

⁸⁴ Za nezákladnější gramatiky byly považovány ty, které jsou svou formou kratší a častěji používané. Více náročné gramatiky jsou často složené z několika základních nebo jsou výrazně méně používané.

kterými se rozhoduje dle předchozí hlásky.⁸⁵ Podobný problém se týkal i tvoření slovesného základu, jehož postup vychází z vokálové harmonie.⁸⁶

B) Střed kurzu

Uprostřed kurzu dělala gramatika potíže 15,6 % studentům. Vyskytly se názory, že problematické bylo zejména zapojení více gramatik do jedné věty, vzhledem k tomu, že s každou lekcí rostl jejich počet. Některým tedy nepřišlo náročné naučit se jednotlivé gramatiky, ale tvořit věty, které obsahují více těchto gramatických bodů.

C) Závěr kurzu

V poslední části kurzu označilo gramatiku za nejnáročnější 12,5 % studentů. V případě konkrétní odpovědi se jednalo o potíže s vyjadřováním zdvořilosti vůči podmětu. Tím rozumíme upravování sloves pomocí sufixů ~으시~ [ŭsi] nebo ~사~ [si].⁸⁷ Problematické bylo také používání lexikálně vyjádřených zdvořilých variant sloves.⁸⁸

⁸⁵ Pucek, 2021. str. 217.

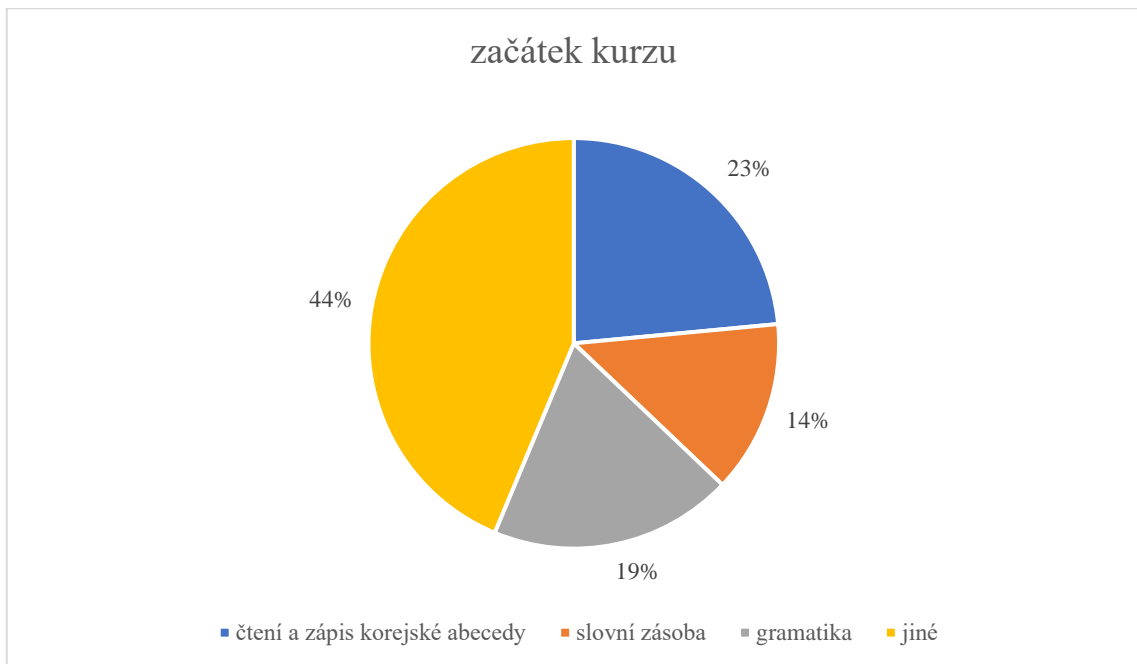
⁸⁶ Ibid., str. 77-82.

⁸⁷ Pucek, 2021. str. 95-96.

⁸⁸ Jedná se například o dvojice sloves 자다 [čada] (spát) a 주무시다 [čumusida] (spát; uctivě) nebo 먹다 [mőkda] (jíst) a 드시다 [tūsida] (jíst; uctivě).

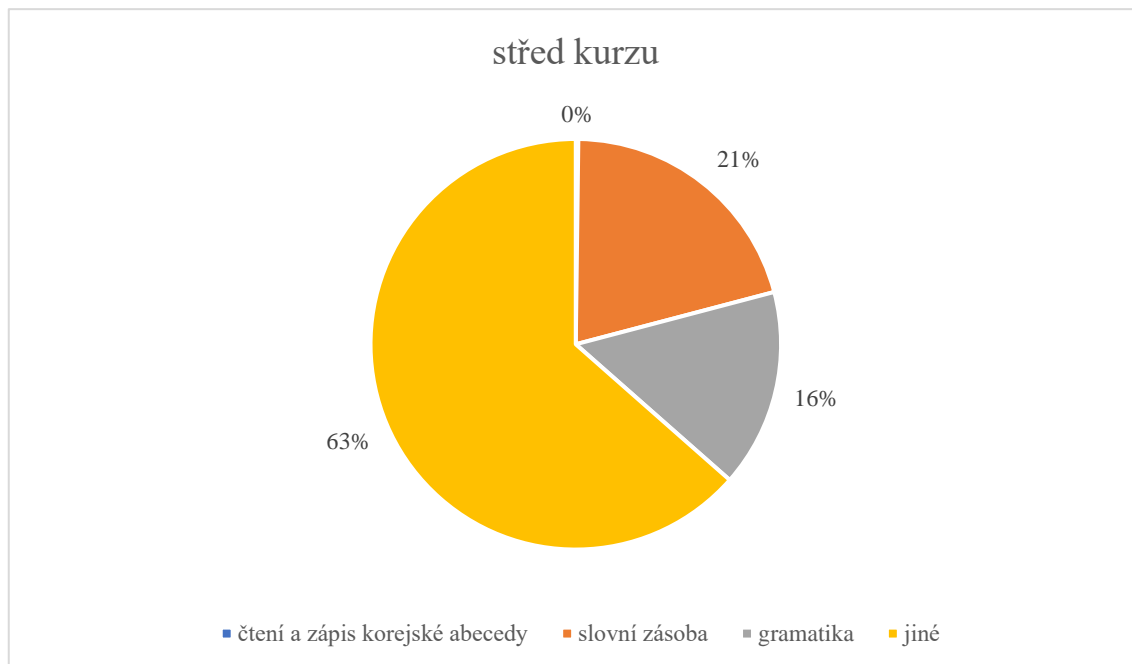
Shrnutí

Graf 1 Jazykové problémy v začátku kurzu



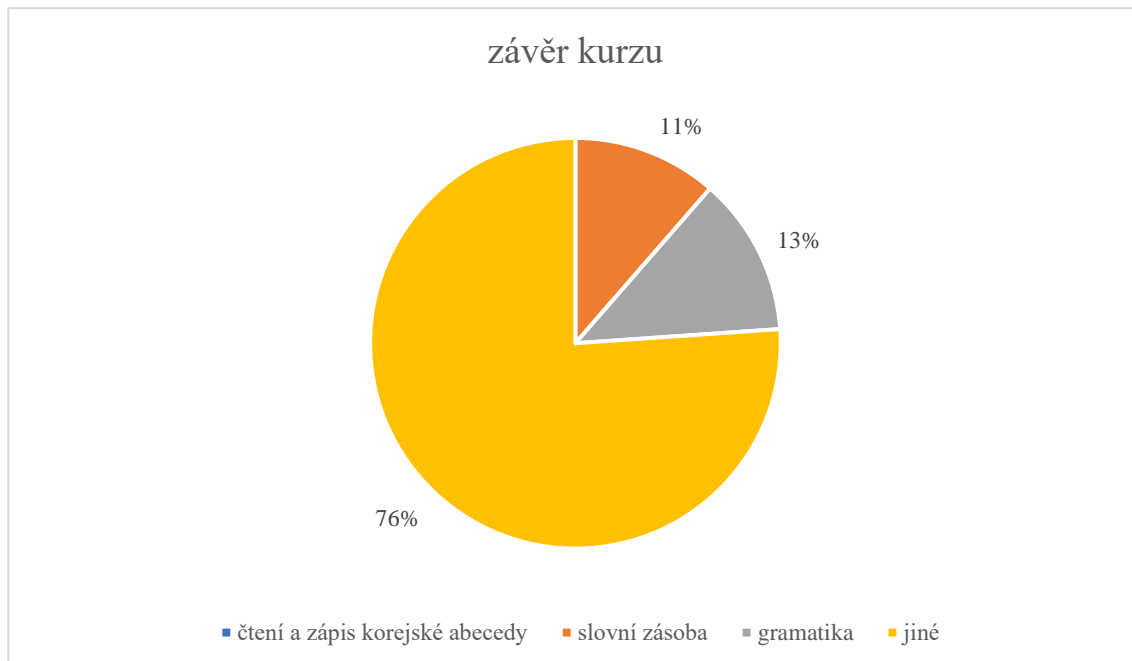
V první části kurzu hrál *hangŭl* velmi výraznou roli mezi jazykovými problémy. Ostatně pouze 26,5 % účastníků do kurzu nastupovalo s perfektní znalostí korejského písma a zbylí se jej proto v začátcích museli doučit. Graf obsahuje také velkou výšeč s označením *jiné*. Do této kategorie patří studenti, kteří otázku o náročnosti učiva v dotazníku nevyplnili, vyplnili ji slovy „nevím“ nebo napsali, že jim nic složité nepřipadá. Kategorii studentů, kterým vše přišlo v pořádku, nemělo smysl tvořit. Není možné zjistit, zda studenti, kteří se zdrželi odpovědi, považovali vše za snadné, či pouze nevěděli, jak vyjádřit své potíže.

Graf 2 Jazykové problémy ve středu kurzu



Druhá část kurzu zaznamenala výraznou změnu v rámci čtení a zápisu korejské abecedy. Na rozdíl od první části si ale vyměnily své pozice kategorie slovní zásoba a gramatika. Jak již bylo zmíněno, v této části kurzu čelilo mnoho účastníků obtížím se studiem čísel a numerativů.

Graf 3 Jazykové problémy v závěru kurzu



V posledních dvou měsících výuky přestali studenti čtení považovat za překážku, proto tato kategorie vymizela z grafu. Gramatika a slovní zásoba si opět vyměnily své

pozice, účastníci kurzu se v této době trápili zejména s gramatikou zdvořilosti. Zároveň se opět zvětšila výšeč u kategorie „jiné“. V závěru již navštěvovali kurz pouze aktivnější studenti, kteří vyplňovali všechny dotazníky a snažili se účastnit lekcí. Usuzují tedy, že vynechání odpovědi na tuto otázku v rámci dotazníku bylo zapříčiněno tím, že jim žádná část učiva nepřipadala příliš náročná.

3.3 Výsledek testu TOPIK

Křivka bodů

Graf 4 Výsledky na závěrečném testu TOPIK 1



Během zkoušky TOPIK, kterou studenti cvičně absolvovali v rámci ukončení kurzu, bylo možné získat celkem 200 bodů. Spodní hranice pro ukončení testu s výsledkem „úroveň 2“, bylo 140 bodů. Pro získání „úrovně 1“ bylo nutné získat alespoň 80 bodů.⁸⁹ Kurz, který účastníci absolvovali, zahrnoval témata v rozsahu celé zkoušky TOPIK 1. Kvůli krátké době svého trvání bylo od studentů očekáváno, že se přiblíží pouze k hranici 80 získaných bodů nebo ji mírně překročí. Z celkového počtu třiceti šesti osob, které kurz dokončili, tuto hranici překročilo deset z nich. Jeden ze studentů dokázal dokonce překonat hranici 140 bodů. V případě stejného výsledku by během oficiální zkoušky byl oceněn certifikátem „úrovně 2“.

⁸⁹ Seoul Korean Language Academy, 2019. str. 11.

Ze všech přihlášených studentů (98) tedy závěrečný test úspěšně absolvovalo 10,2 % účastníků. Je ale třeba mít na paměti, že účast studentů během kurzu rapidně klesala a kurz jich dokončilo pouze třicet šest. Z této skupiny získalo požadovaný výsledek 27,7 % studentů. Jejich účast na závěrečném testu ale zároveň neznamená, že až do konce kurzu na lekce chodili aktivně a učili se probíranou látku. Tento vztah mezi dobou a intenzitou samostudia a konečným výsledkem bude rozebrán v podkapitole *Analýza výsledků testu*.

Sebereflexe studentů

Po dokončení testu TOPIK byli účastníci vyzváni k vyplnění závěrečného dotazníku, kde reflektovali svůj výsledek a zhodnotili své úsilí během celého kurzu. Tento dotazník vyplnilo pouze třicet tři studentů. Celkem jedenáct z nich se hned na začátku dotazníku vyjádřilo, že se svým výsledkem spokojeni nejsou. Zbylých dvacet dva respondentů se svým výsledkem spokojeno bylo. Třináct osob uvedlo, že jsou spokojené, protože očekávaly mnohem horší výsledek. Připomeňme si, že očekávaného výsledku dosáhlo pouze deset studentů, přesto jich se svým výsledkem bylo spokojených dvacet dva. Je otázka, zda má na tuto skutečnost vliv jejich nízká motivace nebo byl tento přístup zapříčiněn jejich neschopností aktivně se účastnit kurzu a postupným „zaostáváním“ za zbytkem studentů.

Nicméně například studentka č. 21 (Saraleo) získala na závěrečném testu 72 bodů. Ve svém závěrečném dotazníku na otázku ohledně spokojenosti s výsledkem odpověděla „*Asi ano, nečekala jsem, že získám více jak čtvrtinu bodů, takže jsem spíš překvapená.*“ Při zodpovězení dotazu ohledně motivace na začátku kurzu byla svou odpovědí zařazena do kategorie *kariérní růst* a uvedla: „*Momentálně zvažuji studium korejštiny na vysoké škole a touhle cestou bych si chtěla vyzkoušet, jaké to vlastně je.*“ Dle týdenních dotazníků se také účastnila lekcí až do konce kurzu bez větších absencí a v závěrečném dotazníku zmínila, že se na lekcích aktivně podílela *spíše více*. Veškeré dostupné informace tedy nasvědčují, že lze od této studentky očekávat připravenost na závěrečný test a sebejistotu, že dosáhne vysokého počtu bodů. Domnívám se, že předpoklad špatného výsledku byl zapříčiněn externími faktory ovlivněnými povahou nebo předchozí zkušeností studentky. Ty nelze v této práci identifikovat z dostupných informací.

Následně studenti odpovídali, zda by během kurzu udělali něco jinak, když nyní znají svůj výsledek. V této části se 40 % odpovědí týkalo slovní zásoby, studenti by tedy

strávili více času studiem nových slov. Celkem ve 25 % odpovědí bylo uvedeno, že by se studenti rádi více soustředili na gramatiku, protože jí během kurzu nevěnovali moc času. V souhrnu týdenních dotazníků v podkapitole *Problémy jazykového rázu* lze vyčíst, že pouze ve střední části kurzu více studentů trápila náročnost slovní zásoby než gramatiky. Přesto po absolvování závěrečného testu jich o 15 % více usoudilo, že se měli více učit slovní zásobu, protože pro ně byla během testu nejnáročnější. Během lekcí měli studenti možnost procvičovat naučenou gramatiku při studiu dalšího učiva a tvoření příkladových vět. Nicméně slovní zásoba se skrze svou rozsáhlost v učivu nevyskytovala tak často a opakovaně. Proto si myslím, že studenti měli problém udržet v dlouhodobé paměti osvojenou slovní zásobu, pokud se jí nevěnovali ve svém volném čase. Časté opakování všech složek jazyka je zásadní pro jeho osvojení, proto v tomto kurzu hraje roli i doba samostudia. Pouhá jedna hodina společné lekce týdně je totiž nedostatečná pro kvalitní uchopení všech konceptů studované cizí řeči.⁹⁰ Následně 17,5 % studentů uvedlo, že se měli účastnit více lekcí a že jejich absence jim zkomplikovala studium. A dalších 17,5 % uvedlo, že by nic neměnili a jsou spokojeni tak, jak to bylo.

V rámci hodnocení náročnosti samotné zkoušky TOPIK studenti opakovaně uváděli podobné odpovědi. Primárně je překvapilo stupňování náročnosti testu. Test je složen ze čtecí a poslechové části, každá z nich ovšem začíná snadnými úkoly a postupně se obtížnost zvyšuje směrem k náročnosti „úrovně 2“.⁹¹ S tím souvisí i náročnost vět v textu, kdy studenti zmiňovali zejména posledních deset otázek v čtecí části textu. Několik z nich mělo problém porozumět dlouhým větám kvůli jejich náročné gramatice. Někteří uvedli, že v poslední části textu již rozuměli jen „každé desáté slovo“. U této otázky se 72,4 % odpovědí týkalo právě čtecí části textu, ve které studenti byli překvapeni náročností slovní zásoby i gramatiky. Pouze 27,5 % jich uvedlo, že pro ně větší problém představoval poslech. Jedná se o překvapivý výsledek, protože se lekce kurzu zaměřovaly na poslech méně a většina poslechových úkolů byla zadávána za domácí úkol. Těm se ale aktivně věnovalo dle odevzdaných řešení pouze 21 % studentů.

⁹⁰ Ellis, Wulff, 2020. str. 65.

⁹¹ Seoul Korean Language Academy, 2019. str. 11.

4. Analýza výsledků testu

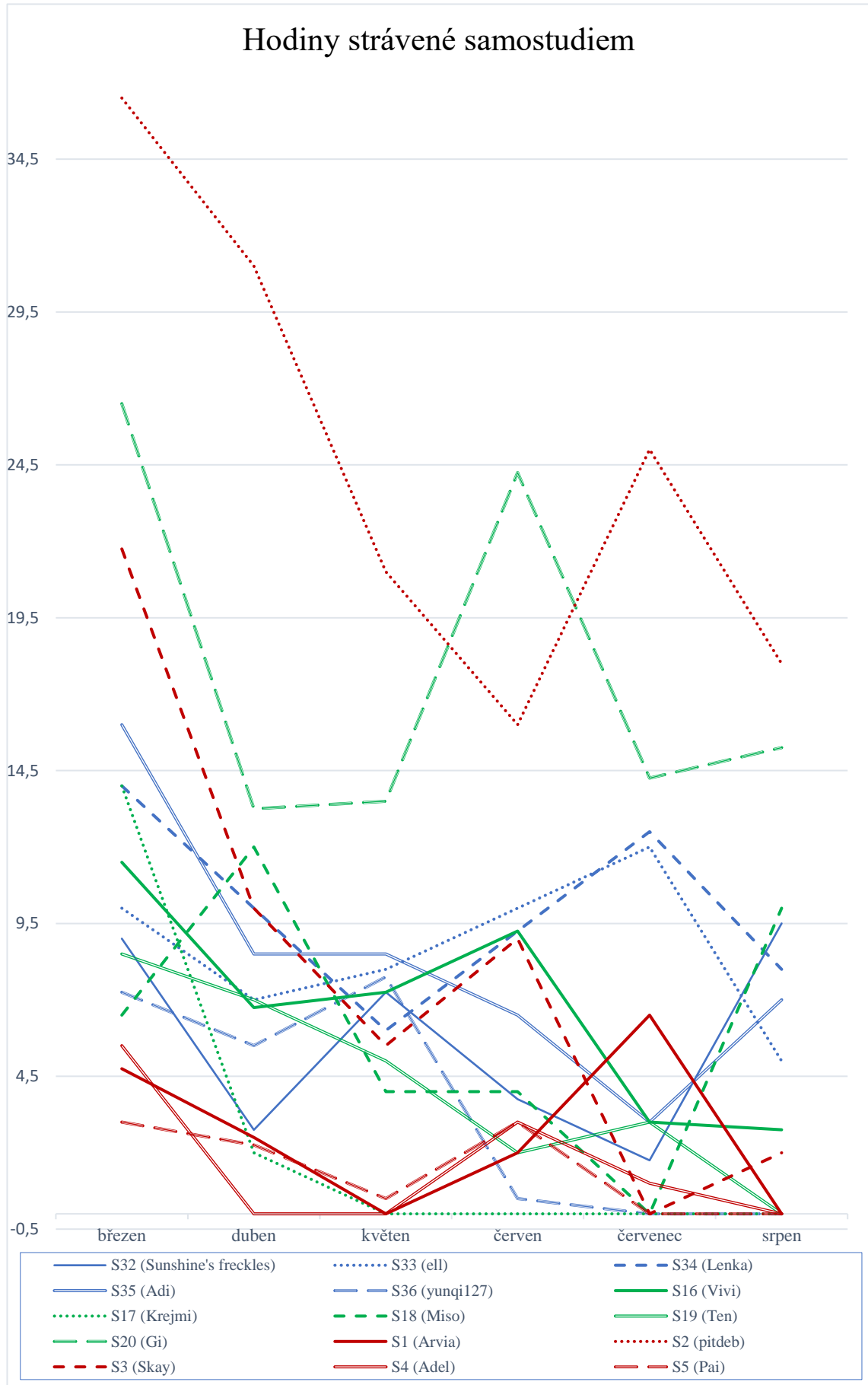
Cílem této práce je určit, jaký vliv má doba strávená studiem korejštiny, její frekvence a účastníková motivace ke studiu na výsledek při testu TOPIK po šesti měsících kurzu. Zároveň je důležité najít možný vliv znalosti japonštiny či čínštiny na výsledek testu a obtíže studentů při studiu. Stejně tak zhodnotím výsledek studentů, kteří se již před kurzem věnovali mnoha jazykům, a mají proto s učením jazyka větší zkušenosti.

Kurz absolvovalo celkem třicet šest studentů a pro porovnání doby, kterou věnovali samostudiu, se podíváme na údaje poskytnuté pouze částí z nich. Konkrétně se bude jednat o pět studentů s nejvyšším počtem bodů: student č. 32 (Sunshine's freckles), student č. 33 (ell), student č. 34 (Lenka), student č. 35 (Adi) a student č. 36 (yunqi127); dále pět studentů, kteří dosáhli středního počtu bodů: student č. 16 (Vivi), student č. 17 (Krejmi), student č. 18 (Miso), student č. 19 (Ten) a student č. 20 (Gi); a nakonec 5 studentů s nejnižším počtem bodů: student č. 1 (Arvia), student č. 2 (pitdeb), student č. 3 (Skay), student č. 4 (Adel) a student č. 5 (Pai). Použit při analýze pouze výběr studentů jsem se rozhodla proto, aby byly zřetelné rozdíly mezi skupinami s rozdílným počtem bodů. Studenti mezi sebou neměli příliš výrazné rozdíly v počtu získaných bodů, proto by bylo náročné určit, kde přesně je hranice mezi nízkým a středním počtem bodů, kdybych část studentů nevynechala a uměle tak nevytvořila „schodek“.

A) Čas

Celkový čas, který studenti strávili studiem, je následující: skupina 1 (studenti s vysokým počtem bodů) strávila studiem 216 hodin a 54 minut, skupina 2 (studenti se středním počtem bodů) věnovala studiu 225 hodin a 14 minut a skupina 3 (studenti s nízkým počtem bodů) se učila celkem 232 hodin a 20 minut. Rozdíly časových údajů mezi skupinami navzájem nejsou příliš velké, navíc mají opačnou tendenci, než by se dalo předpokládat. Studenti, kteří v závěrečném testu nedopadli dobře, se přitom učili mnohem déle než studenti, kteří byli úspěšnější. Je třeba se podívat na dobu strávenou studiem každého studenta zvlášť a promítnout ji v čase.

Graf 5 Hodiny strávené studiem



V tomto grafu můžeme porovnat počet hodin, který studiu věnovali jednotliví studenti. Zároveň jsou barevně rozlišeny skupiny, do kterých studenti patří. Modrou barvou jsou různými typy linek zaznačeni studenti skupiny 1 (skupina s nejlepšími výsledky testu), zelenou barvu mají studenti skupiny 2 (skupina se středními výsledky na testu) a červenou barvou jsou odlišeni studenti ze skupiny 3 (skupina s nejnižším počtem bodů při závěrečném testu). Z grafu je zřetelné, že čas strávený studiem u všech skupin klesal. Nicméně u skupiny 3 lze vidět, že z větší části už od začátku dosahovala nízkých hodnot a několikrát se pohybovala na linii nuly. Celkový počet hodin vyrovnává student č. 2 (pitdeb), který po celou dobu kurzu věnoval samostudiu mnoho času.⁹² I přesto se na závěrečném testu umístil ve skupině s nejnižším počtem bodů. Opačným extrémem je student č. 36 (yunqi127), patřící do skupiny 1, ač se jeho čas věnovaný studiu výrazně snížil už v červnu. V červenci a srpnu se dokonce rovnal nule. Přesto tento student dosáhl na závěrečném testu největšího počtu bodů ze všech. Předpokládám, že se jednalo o vliv úplně jiných faktorů (způsob studia, studentovo rozpoložení v den testu, štěstí na otázky v testu), kterými se v této práci nezabývám.⁹³

Pokud sledujeme trend většiny, skupina 1 dosahovala nulové hodnoty nejméně často a stále se pohybovala či vracela do podobných hodnot. Oproti tomu hodnoty skupiny 2 výrazně poklesly již během začátku kurzu a tři studenti se některý z měsíců dostali až na nulovou hodnotu. Ve skupině 3 se na nulovou hodnotu dostali čtyři studenti z pěti. Hodnoty grafu jsou vyznačené dle času stráveného studiem za daný měsíc. Kdykoliv se student dostal na nulovou hodnotu, znamenalo to, že po dobu celého měsíce nevěnoval samostudiu ani minutu a setkal se s korejštinou maximálně na on-line lekcích. Nicméně žádný student nebyl přítomný na všech lekcích, proto je možné, že i tito studenti po delší dobu neměli s korejštinou vůbec žádný kontakt. Z toho lze tedy vyvodit, že příčinou úspěchu skupiny 1 byla právě tato pravidelnost a vytrvalost. Většina studentů z této skupiny v žádném z měsíců nevynechala samostudium. Hrozilo jim proto menší riziko, že by naučené věci zapomněli z toho důvodu, že se s nimi často nesetkávali.

Studenti v každém dotazníku také určili, zda se korejštině věnovali pouze jednorázově delší dobu, či si samostudium rozložili do více dnů.⁹⁴ Zde také nacházíme

⁹² Student č. 2 (pitdeb) ve svém volném čase mimo kurz strávil 147 hodin samostudiem. Druhá nejvyšší hodnota byla 106 hodin. Jedná se tedy o výrazný rozdíl.

⁹³ V úvodním dotazníku tento student jako svou motivaci uvedl „Chci poslouchat k-pop a sledovat k-dramata bez titulků.“ K otázce o znalosti cizích jazyků uvedl angličtinu na úrovni C1, španělštinu na úrovni A2 a mandarínskou čínštinu na úrovni A1.

⁹⁴ V dotazníku byly uvedeny dvě možnosti: studium po delší čas v rámci jednoho či dvou dnů a studium po kratší čas v rámci tří a více dnů.

důkaz, že časté opakování a pravidelnost ve studiu má vliv na jeho úspěšnost. Studenti z první skupiny uvedli, že 53 % týdnů se korejštině věnovali v menších úsecích po několik dnů. Oproti tomu studenti ze skupiny 2 si studium do více dnů rozkládali pouze v 46 % týdnů. U skupiny 3 by bylo vhodné zmínit hodnoty dvě. Pokud vezmeme v potaz celou skupinu, studium si rozložila do více dnů v 59,4 % týdnů. Na číslo má ale vliv student #2, u kterého můžeme vidět neobvykle vysoké hodnoty a pravidelnost samostudia i přes jeho nedostatečný výsledek. Po vyhodnocení způsobu rozložení samostudia u zbylých čtyř studentů ze skupiny 3 výsledek říká, že pouze v 37 % týdnů si studium rozdělili do více dnů. Snižující tendence těchto procent potvrzuje, že pravidelný a častý kontakt s jazykem, který měla skupina 1, byl efektivnější než mnoho hodin studia alternovaných s mnoha dny bez něj, které praktikovala skupina 3. Tato častost měla dle informací získaných v tomto kurzu větší vliv na výsledek než pouhý součet hodin věnovaných studiu.

B) Znalost cizích jazyků

Odhadem před začátkem analýzy výsledků bylo, že studenti, kteří znají více jazyků nebo mají zkušenosti s japonštinou či čínštinou, dopadnou na kurzu lépe a bude se jim korejšтина snadněji učit. Bohužel skrz výrazný počet účastníků, kteří kurz ukončili, se snížilo množství studentů, kteří spadají do této kategorie. Kurz nedokončil ani jeden student, který se věnoval více než třem jazykům. Závěrečný test absolvovali čtyři studenti s alespoň začátečnickou znalostí japonštiny a pouze jeden se znalostí mandarínské čínštiny.

Při zhodnocení úspěšnosti studentů japonštiny bohužel vychází nejednotný výsledek. Nejvýše se umístil student #30, který získal 98 bodů, po něm student #25, který získal 77 bodů. Oba patří do skupiny se spíše vyšším počtem bodů. Na střední úrovni se umístil student #16 s 60 body. Do skupiny s nejmenším počtem bodů patří student #3, který získal 44 bodů. Skrz velmi malý počet absolventů kurzu se znalostí japonštiny nelze vyvodit vliv znalosti tohoto jazyka na studium korejštiny. Dle výsledků pouze těchto čtyř studentů se zdá, že znalost japonštiny nebyla nejvýznamnějším faktorem, který studentovi mohl zajistit úspěch při studiu korejštiny. Pro potvrzení této hypotézy by ale bylo třeba provést se studenty, kteří se zároveň učí japonsky, výzkum ve větším rozsahu.

Kurz dokončil pouze jeden student mandarínské čínštiny. Jednalo se o studenta #36, který zároveň získal nejvyšší počet bodů, a to 144. Ani zde nelze určit, jak velký vliv

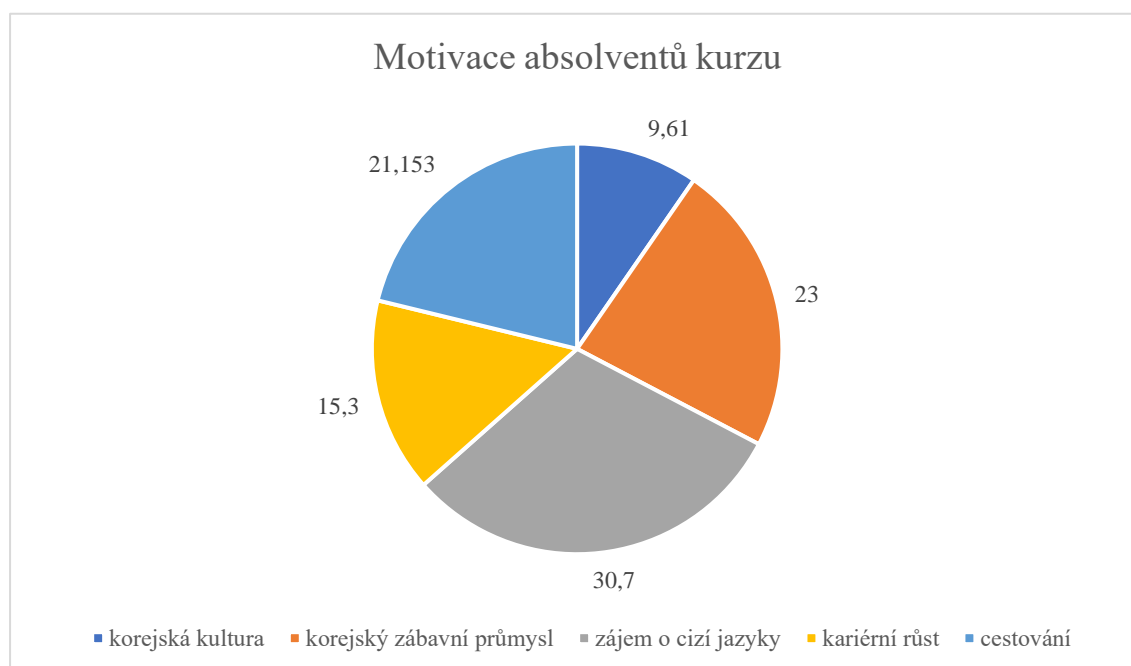
měla znalost čínštiny. Není totiž možné vytvořit závěr na základě úspěšnosti pouze jednoho respondenta.

Kvůli malému počtu absolventů, kteří zároveň znají japonštinu i čínštinu tedy nelze ani u jednoho jazyka vyvodit vliv na studium korejštiny. Bylo by možné od studentů získat subjektivní pohled, zda v rámci studia považovali některé části jazyka za výrazně snadnější díky znalosti čínštiny nebo japonštiny. Bohužel vzhledem k anonymní povaze kurzu a všech dotazníků nebyli konkrétně tito studenti během kurzu blíže zkoumáni, a neexistuje tak jejich individuální vyjádření k této problematice.

C) Motivace

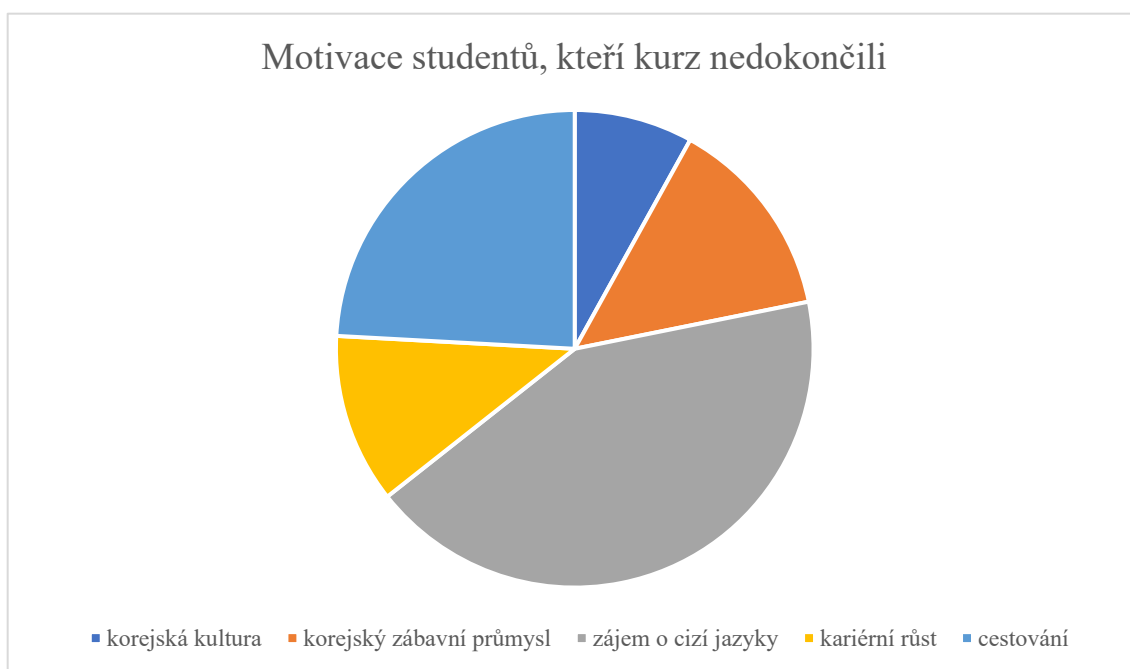
Motivace studentů byla rozdělena do pěti kategorií – korejská kultura, korejský zábavní průmysl, zájem o cizí jazyk, kariérní růst, cestování. Téměř každý student ve své odpovědi zmínil dvě z těchto kategorií, výjimečně jen jednu. Poměr těchto pěti kategorií by se mohl lišit u studentů, kteří kurz dokončili, a u těch, kteří jej ukončili předčasně. Považuji za nepravděpodobné, že by konkrétní motivace měla vliv i na samotnou úspěšnost v rámci kurzu, protože motivace mohou být bez ohledu na kategorii různě silné a subjektivně důležité. Proto by mohla být i nepřilíš konkrétní motivace (např. zájem o cizí jazyk, cestování) pro studenta silnější než motivace konkrétní a více tematická (např. zájem o korejskou kulturu, kariérní růst). Míra konkrétnosti motivace však mohla mít vliv na to, zda student kurz dokončil. Čím konkrétnější motivaci student měl, tím bližší byl jeho vztah ke korejštině, a snížilo se tak riziko předčasného ukončení kurzu.

Graf 6 Motivace absolventů kurzu



Z grafu lze vyčíst, že v rámci skupiny absolventů kurzu budil největší zájem o studium korejštiny zájem o cizí jazyky (30,7 %). Na druhém místě byl zájem o korejský zábavní průmysl (23 %). Třetí nejčastější motivací bylo cestování (21,1 %). Čtvrté a páté místo obsadil kariérní růst (15,3 %) a korejská kultura (9,6 %) respektive. Považuji za překvapivé, že korejská kultura se u absolventů kurzu nacházela až na posledním místě. Korejštiny je jazyk, který má velké množství honorifik, a rozlišuje mnoho stupňů zdvořilosti.⁹⁵ Právě tím je korejštiny výrazně propojena s korejskou kulturou a pro studenty, kteří s ní nejsou seznámeni, může být jazyk méně uchopitelný. Zároveň je třeba podotknout, že studenti měli za úkol sdělit svou největší motivaci pro studium korejštiny. To znamená, že studenti mohli být s korejskými reáliemi obeznámeni, i pokud zájem o korejskou kulturu neuvedli jako svůj hlavní zdroj motivace.

Graf 7 Motivace studentů, kteří kurz nedokončili

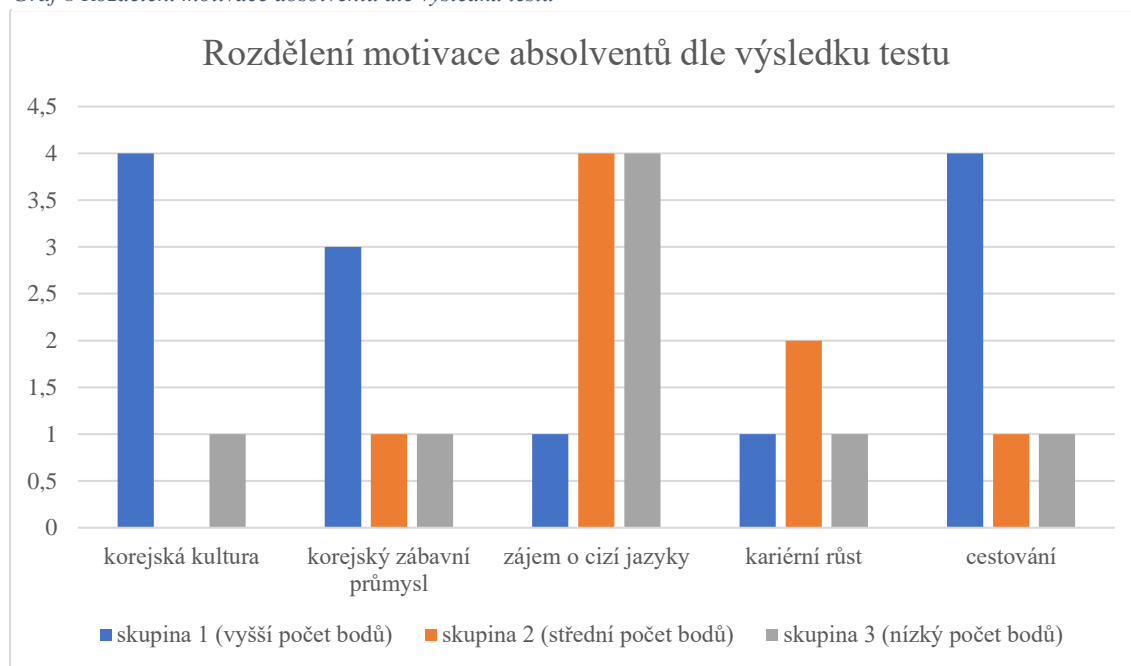


Na rozdíl od absolventů kurzu můžeme vidět u studentů, kteří kurz nedokončili, mnohem větší zájem o již zmíněné „ne příliš konkrétní“ kategorie. To znamená zájem o cizí jazyky (42,5 %) a cestování (24,1 %). Na třetím místě byl korejský zábavní průmysl (13,79 %), který byl o celých deset procent méně často uváděný oproti absolventům. Na čtvrtém místě byl kariérní růst (11,49 %) a poslední místo obsadila korejská kultura (9,6 %). Zásadním rozdílem byla tedy motivace vycházející pouze ze zájmu o studium

⁹⁵ Pucek, 2021, str. 83-99.

dalšího jazyka.⁹⁶ U studentů, kteří kurz nedokončili, byla totiž o 11,8 % vyšší než u studentů, kteří kurz absolvovali do konce. Předpokládám, že mnoho studentů, účastnících se kurzu jen s vizí studia dalšího jazyka, vstupovalo do něčeho neznámého a až během kurzu poznalo, jaký je korejština jazyk. Tito studenti mohli být některým aspektem jazyka odrazeni, což je přiměřelo k předčasnému ukončení kurzu.

Graf 8 Rozdělení motivace absolventů dle výsledku testu



Mezi absolventy se vyskytovaly všechny kategorie motivací. Častěji se jednalo o motivace konkrétní (korejská kultura, kariérní růst) než u studentů, kteří kurz nedokončili. Nicméně při porovnání motivací jednotlivých skupin absolventů dle jejich výsledku nelze jednoznačně říct, zda měl nějaký typ motivace vliv i na úspěšnost studia.

Z grafu vyplývá, že jedině zájem o korejskou kulturu by mohl mít vliv na výsledek studia. Mohl by pomoci například lépe uchopit úroveň zdvořilosti a další složky jazyka přímo propojené s korejskou společností.^{97,98} Studenti mohli díky svému zájmu také již před kurzem znát některá korejská slova, nebo mít korejštinu více naposlouchanou. U všech ostatních kategorií vidíme, že vždy dvě skupiny měly stejnou úroveň motivace v dané kategorii, a přesto kurz ukončily s odlišnými výsledky. Usuzuji proto, že typ motivace nebyl zásadním faktorem ovlivňujícím úspěšnost studia. Rozdíl ve výsledku

⁹⁶ Zájem o studium dalšího jazyka nutně neznamenal, že studenti byli polygloti. Do této kategorie se zařadili nejen studenti, kteří znají více jazyků, ale také studenti, kteří v dotazníku uvedli pouze znalost angličtiny.

⁹⁷ Byon, Andrew Sangpil. 2000. "Teaching Korean Honorifics". *The Korean Language in America* 5: 275-289. <https://www.jstor.org/stable/42922325>. [cit. 4.5.2022] str.282.

⁹⁸ Lee, Miseon. 1997. "Acquisition of Korean Referent Honorifics by Adult Learners of Korean as a Second Language". *The Korean Language in America* 2: 99-110. <https://www.jstor.org/stable/42922215>. [cit. 4.5.2022] str.100.

studentů skupiny 2 a 3 byl pravděpodobně zapříčiněn již zmíněnou nepravidelností studia a kompletním vynecháním studia v některých měsících. U skupin 3 se totiž nulová hodnota odstudovaných hodin za měsíc objevila častěji než ve skupině 2. Typ motivace měl tedy zejména výrazný vliv na vytrvalost při studiu a ovlivnil studentův zájem ve studiu pokračovat.

Závěr

Záměrem této práce bylo získat během půlročního kurzu korejského jazyka pro začátečníky od účastníků data, pomocí nichž měla být vysledována souvislost mezi počtem hodin věnovaných studiu a úspěšností při osvojování si základů korejštiny. V potaz byly brány také faktory jako znalost cizích jazyků, zejména japonštiny a čínštiny, nebo typ motivace ke studiu.

Po vyhodnocení výsledků testu a dotazníků vyplynulo, že počet hodin strávených učením není zásadní faktor určující úspěšnost. Právě studenti, kteří studiu věnovali nejvíce času v závěrečném testu dopadli nejhůře. Nejlepšího výsledku naopak dosáhla ta skupina lidí, která věnovala samostudiu výrazně méně času. Mnohem důležitějším faktorem je frekvence a vytrvalost, s níž se člověk studiu věnuje. Studenti, kteří během kurzu korejštině věnovali krátký čas několikrát týdně, měli lepší studijní výsledky než ti, kteří se učili mnoho hodin pouze v rámci jednoho nebo dvou dnů.

Zásadním faktorem byla však důslednost. Tím je myšlena pravidelnost ve studiu bez dlouhodobého vynechání lekce nebo domácího opakování. Z výsledků kurzu je jasně vidět, že většinově studenti dopadli lépe, pokud žádný měsíc nedosáhli nulové hodnoty času studia. Naopak ti, kteří i opakovaně nevěnovali korejštině během měsíce žádný čas, se ve výsledcích testu umístili nejnižší. V tomto kurzu se vyskytly i extrémní případy v podobě studentů, kteří se svým výsledkem výrazně lišili od účastníků se stejným přístupem k učení. Jeden ze studentů dosáhl nízkého skóre, přestože jeho čas věnovaný studiu zásadně převyšoval všechny ostatní účastníky. Zároveň tento student žádný z měsíců přípravu do hodiny nevynechal. Jiný účastník naopak dosáhl nejlepšího skóre ze všech, přestože několik měsíců jeho hodnota času věnovaného studiu dosáhla nuly. Motivací ani znalostí jiných jazyků tito studenti nevyňikali nad ostatními, proto byl jejich velký úspěch či velký neúspěch zřejmě zapříčiněn faktory, kterým během tohoto výzkumu nebyl věnován prostor.

Během kurzu se žádný z typů motivace (zájem o korejskou kulturu, zájem o korejský zábavní průmysl, kariérní růst, cestování, zájem o cizí jazyky) výrazně nepodílel na úrovni úspěšnosti studentů. Výsledky ale naznačují, že konkrétnější motivace (např. zájem o korejskou kulturu) mohla mít vliv na to, zda studenti na kurzu setrvali do konce, či jej ukončili předčasně.

Během této práce nebylo možné důsledně naplnit záměr vysledovat spojitost mezi studiem korejštiny a znalostí dalších cizích jazyků. Kurz totiž dokončilo příliš malé

množství účastníků se znalostmi, které mohly výsledek ovlivnit (pouze čtyři studenti japonštiny, jeden student mandarínštiny, ani jeden polyglot); bylo by tedy třeba provést další širší výzkum zaměřený právě na tyto jedince.

Resumé

The aim of this work was to obtain data from participants during the six-month-long Korean language course for beginners, which were used to trace the relationship between the number of hours devoted to studying and success in learning the basics of Korean. Specifically, factors such as knowledge of foreign languages, especially Japanese and Chinese, or the varying motivations to study were also taken into account.

After evaluating the test results and questionnaires, it turned out that the number of hours spent learning is not a crucial factor in determining success. It was the students who spent the most time studying who did the worst on the final test. On the contrary, the best result was achieved by the group of people who devoted significantly less time to self-study. A much more important factor is the frequency and perseverance with which one studies. Students who spent a short time several times a week studying Korean, had better academic results than those who studied for many hours in just one or two days.

However, consistency was a key factor. That means regularity in the study without many missed lessons or revisions. It is clear from the results of the course that most students did better if they did not reach zero study time in any month. On the contrary, those who repeatedly did not devote any time to Korean during the month ranked lowest in the test results. In this course, there were also extremes in the form of students, whose results differed significantly from participants with the same approach to learning. One of the students achieved a low score, although their time devoted to studying significantly exceeded all the other participants. At the same time, this student did their self-study revisions every month. Another participant, on the other hand, achieved the best score of all, even though they did not study at all for several months. These students did not differ from others in their motivation or knowledge of foreign languages, so their great success or failure was probably caused by factors that were not given any space during this research.

During the course, none of the types of motivation (interest in Korean culture, interest in the Korean entertainment industry, career growth, travel, interest in foreign languages) significantly contributed to the student's level of success. However, the results suggest that the more specific motivations (e.g. interest in Korean culture) may have influenced whether students stayed in the course until the end or have ended it prematurely.

During this work, it was not possible to fulfil the intention of tracing the connection between the study of Korean and the knowledge of other foreign languages. As too few participants completed the course with knowledge that could have influenced the outcome (only four Japanese students, one Mandarin student, not a single polyglot), broader research should be conducted on such individuals.

Seznam literatury a pramenů

Literatura

Active Korean 1: Workbook. 2014. Soul: TWO PONDS.

Ewha Korean 1-1. 2010. Korean Edition. Seoul: Ewha Womans University Ewha Language Center.

Fun! Fun! Korean 1: Čämi innün hangugö. 2008. Soul: Kyobomungu.

Charmaz, Kathy. 2006. *Constructing Grounded Theory: A Practical Guide through Qualitative Analysis*. 1st ed. Londýn: SAGE Publications.

I, Čchiu, and Hanna I. 2015. *Ilbönö nūngnjök sihöm: Han kwönüro kkünnägi*. Seoul: Darakwon.

Kang, Pömmo. 2010. *Önö: Pchurössön önhak käron*. 3rd ed. Soul: Hangukmunhwasa.

Kim, Hae-Young, ed. 2021. „Second language acquisition and its implications for teaching Korean“. In *Teaching Korean as a Foreign Language: Theories and Practices*, Young-mee Yu Cho, 3-23. London: Routledge.

Kim, Midžöng, and Jönghui Pjön. 2014. *Ssok Ssok hangugö TOPIK öhiü čchogüp 40*. Söul: Sidägosigihök.

Kim, Söndžöng, Jonggjöng Kim, Sökččun Pak, Tongün I, and Mihä I. 2016. *Hangugö pchjohjön'gjojungnon*. 9. ed. Söul: Hjöngsölčchulpchansa.

Korean for Foreigners: Kanada Korean. 2010. Soul: Hangeul Park.

Larsen-Freeman, Diana. 2000. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Second edition. Oxford: Oxford University Press.

New TOPIK 1 Essential Grammar 101 (Elementary). 2015. Seoul: Hangeul Park.

Pucek, Vladimír. 2013. *Lexikologie korejštiny*. 2. vyd. Praha: Karolinum.

_____. 2021. *Gramatika korejského jazyka: Hangugö munböp*. Třetí nezměněné vydání. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum.

Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. 2014. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Third edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Seoul Korean Language Academy. 2019. *Complete Guide to the TOPIK I*. New Edition. Seoul: Darakwon.

Yonsei Korean 1-1. 2013. Korean Edition. Seoul: Yonsei University Press.

Yoshida, Marla. 2016. *Beyond Repeat After Me: Teaching Pronunciation to English Learners*. Virginia: TESOL Press.

Elektronické zdroje

Bae, Ji-sook. „Korean Proficiency Test Getting More Popularity“. *The Korea Times*. [cit. 7.2.2022]

http://www.koreatimes.co.kr/www/news/nation/2009/04/117_43029.html.

Duong Nguyen Hoai, Phuong. 2016. *Korean Wave as Cultural Imperialism: A study of K-pop Reception in Vietnam*. Magisterská práce, Leiden University. [cit. 5.4.2022]

<https://hdl.handle.net/1887/37300>.

Ellis, Nick C. 2015. „Implicit AND Explicit Language Learning: Their dynamic interface and complexity“. In *Implicit and Explicit Learning of Languages: Studies in Bilingualism*, Patrick Rebuschat, 1-24. John Benjamins Publishing Company. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.1075/sibil.48>.

Ellis, Nick C., and Stefanie Wulff, eds. 2020. „Usage-Based Approaches to L2 Acquisition“. In *Theories in Second Language Acquisition: An Introduction*, Bill VanPatten, Gregory D. Keating, and Stefanie Wulff 3rd ed., 63-82. New York: Routledge. [cit. 25.10.2021] <https://doi.org/10.4324/9780429503986>.

„Foreign Language Training“. U.S. Department of State. [cit. 5.4.2022] <https://www.state.gov/foreign-language-training/>.

Kim, Eun Joo. 2002. „Investigating the Acquisition of Korean Particles by Beginning and Intermediate Learners“. *The Korean Language in America* 7: 165-176. <https://www.jstor.org/stable/42922193>. [cit. 04.05.2022]

- Kim, Hong-Jin. 2009. „The Growing Popularity of the Korean Language“. *Chosun Ilbo*. [cit. 7.2.2022] http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2009/09/11/2009091100859.html.
- Krashen, Stephen. 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press. [cit. 25.10.2021] http://www.sdkrashen.com/content/books/principles_and_practice.pdf.
- Lally, Carolyn G. 1998. „The Implicit versus Explicit Division in Language Learning Theory, Method, and Practice“. *Focus on Children's and Young Adult Literature* 31 (2): 154-159. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.2307/3531176>.
- Lee, Miseon. 1997. „Acquisition of Korean Referent Honorifics by Adult Learners of Korean as a Second Language“. *The Korean Language in America* 2: 99-110. <https://www.jstor.org/stable/42922215>. [cit. 4.5.2022]
- Lichtman, Karen. 2013. „Developmental Comparisons of Implicit and Explicit Language Learning“. *Language Acquisition: Language Acquisition in Bilingual and Atypical Populations: Focus on Developmental Comparisons* 20 (2): 93-108. [cit. 10.11.2021] <https://doi.org/10.1080/10489223.2013.766740>.
- Noprival, Noprival, Zainal Rafli, and Nuruddin Nuruddin. 2019. „Breaking the Secrets behind the Polyglots: How Do They Acquire Many Languages?“. *The Qualitative Report* 24 (11): 2916-2928. [cit. 7.3.2022] <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2019.3730>.
- „Obří zkáza: Obce na jihu Moravy rozmetalo tornádo, záchranáři hlásí oběti“. *Seznam Zprávy*. [cit. 11.2.2022] <https://www.seznamzpravy.cz/clanek/poskozene-domy-pozar-dopravni-nehody-extremni-boure-uderila-na-hodoninsko-168131>.
- Byon, Andrew Sangpil. 2000. „Teaching Korean Honorifics“. *The Korean Language in America* 5: 275-289. <https://www.jstor.org/stable/42922325>. [cit. 4.5.2022]
- Sohn, Homin. 1999. *The Korean Language*. New York: Cambridge University Press. <https://archive.org/details/koreanlanguage0000sohn/page/n9/mode/2up>. [cit. 4.5.2022]

„TOPIK Hanguǒ nǔngnjǒk sihǒm.“ 2021. [cit. 7.2.2022] <https://www.topik.go.kr/>.

Tuk, William. 2012. *The Korean Wave: Who are behind the success of Korean popular culture?*. Magisterská práce, Leiden University. [cit. 5.4.2022] <https://hdl.handle.net/1887/20142>.

Yeon, Jaehoon. 2008. „Morpho-Syntactic Contrasts between Japanese and Korean“. *Rivista Degli Studi Orientali* 81 (1): 321-37. [cit. 7.3.2022] <http://www.jstor.org/stable/41913344>.

Seznam příloh

<i>Příloha 1: Pracovní list</i>	66
<i>Příloha 2: Seznam gramatiky</i>	71
<i>Příloha 3: Závěrečný test TOPIK 1</i>	74

Přílohy

Příloha 1: Pracovní list

LEKCE 1 & 2 – Kurz korejštiny pro začátečníky 2021 základní fráze

안녕하세요.	Dobrý den.
안녕히 계세요.	Na shledanou (tomu, kdo zůstává).
안녕히 가세요.	Na shledanou (tomu, kdo odchází).
이름이 뭐예요?	Jak se jmenujete?
몇 살이에요?	Kolik vám je let?
만나서 반가워요.	Těší mě, že vás poznávám.
죄송합니다.	Omlouvám se. Je mi to líto.
감사합니다.	Děkuji.
안녕하십니까?	Dobrý den. (hon.)
안녕히 가십시오.	Na shledanou (tomu, kdo odchází). (hon.)
안녕히 계십시오.	Na shledanou (tomu, kdo zůstává). (hon.)
어느 나라 사람이에요?	Z jaké jste země?

slovní zásoba

가방	taška, batoh	한국어	korejštiny
가족	rodina	한국	Jižní Korea
고양이	kočka	무엇	co
공책	sešit	뭐	co (kratší)
꽃	květina	누구	kdo
돈	peníze	이것이거	toto, tato věc
사람	člověk	우리	my, náš
선생님	učitel	저	já
여자	žena	이	tento, tato
요리사	kuchař	네	ano
주인	majitel	아니요	ne
집	dům	여보세요	haló (na telefonu)
취미	koníček, hobby	고향	rodné město
어디	kde	이름	jméno
과일	ovoce	주소	adresa
나라	země, stát	중국	Čína

나무	strom	국적	národnost
라디오	rádio	친구	kamarád
러시아	Rusko	회사	firma
모자	čepice	회사원	zaměstnanec firmy
미국	Amerika	체코	Česko
배우	herec	슬로바키아	Slovensko
소개	představení se	모자	čepice
시계	hodiny		
영어	angličtina		

gramatika

~은/는

- částice, pojí se hned za podstatné jméno nebo zájmeno
- označuje téma hovoru, často také podmět věty
- má dvě verze podle konce slova (받침)
 - pokud slovo končí na samohlásku (nemá 받침)
 - ~는
 - pokud slovo končí na souhlásku (má 받침)
 - ~은
- příklady:
 - 사람 => +은 = 사람은
 - 저 => +는 = 저는
 - 선생님? = _____
 - 여자? = _____
 - 라디오? = _____
 - 나라? = _____
 - 집? = _____
 - 이것? = _____

~이다

- být
- sponové sloveso = pojí se přímo k podstatnému jménu či zájmenu

- mezi sloveso být a slovo, ke kterému se pojí, nikdy nesmíme vložit žádnou částici
- sloveso vždy na konci věty
- všechny osoby stejné
- otázku tvoříme intonací
- dva tvary – dle konce slov (받침)
 - pokud slovo končí na samohlásku (nemá 받침)
 - ~예요
 - pokud slovo končí na souhlásku (má 받침)
 - ~이에요
- příklady:
 - 선생님 => + 이에요 = 선생님이예요.
 - 무엇 => + 이에요 = 무엇이에요?
 - 뭐 => + 예요 = 뭐예요?
 - 배우 => + 예요 = 배우예요.
 - 사람? = _____
 - 취미? = _____
 - 주인? = _____
 - 나무? = _____

~의

- „přivlastňovací“ částice
- připojujeme přímo za majitele
- čteme jako 에
- 제니 씨의 가방
- 재민 씨의 집
- 제 친구
- 우리 선생님

procvičení:

- 1) 저는 한국 사람이예요. =
이 사람은 제임스 씨예요. =

우리 친구는 회사원이에요. =
이 배우는 태국 사람이에요. =
이것은 꽃이에요. =
이것은 나무예요. =

2) 가: 안녕하세요.

나: 안녕하세요! 이름이 뭐예요?

가: 저는 김재우예요.

나: 만나서 반가워요, 재우 씨. 저는 에리카예요. 몇 살이에요?

가: 스물 두 살이에요. 에리카 씨는요?

나: 저도 스물 두 살이에요.

가: 아.. 그렇군요!

3) Náš kuchař je Číňan. = _____

Tento člověk je japonský (일본) herec. = _____

Můj koníček je korejšťina. = _____

Tohle je Ellina taška. = _____

Tento člověk je můj kamarád. = _____

Tohle je kytky našeho učitele. = _____

4) 안녕하세요. 제 이름은 리사예요.

저는 한국 사람이에요. 저는 선생님이에요.

23 (스물 세) 살이에요. 서울에서 왔어요.

제 취미는 영어예요. 만나서 반가워요.

이름이 뭐예요?

미국사람이에요?

학생이에요?

몇 살이에요?

취미는 뭐예요?

5) 자기 소개하세요:

Příloha 2: Seznam gramatiky

č.	název	popis	lekce
1	~은/는 [ün, nün]	Pomocná partikule vyjadřující zdůraznění větného členu, ke kterému se připojuje.	1&2
2	~이다 [ida]	Spona tvořící nominální predikát při spojení s předcházejícím jménem či klauzí.	1&2
3	~의 [e]	Genitivní koncovka vyjadřující atributivní vztah mezi prvním a druhým jménem.	1&2
4	~이/가 아니다 [i, ka anida]	Koncovka nominativu se zápornou sponou tvořící negativní predikát.	1&2
5	~ㅁ/습니다 [mnida, sŭmnida]	Formální zdvořilý stupeň časování sloves v přítomném čase.	1&2 ⁹⁹
6	~에 [e]	Dativní částice ve významu lokativu. Dativní částice označující směr nebo cíl. Vyjádření příslovečného určení času.	3&4
7	~에서 [esŏ]	Koncovka lokativu vyjadřující místo děje či východisko děje.	3&4
8	~하고 [hago]	Hovorová partikule obdobného významu jako spojovací pád.	3&4
9	안 [an]	Záporné příslovce s významem obecně platného záporu bez ohledu na vnější okolnosti.	3&4
10	~(으)세요 [(ŭ)sejo]	Koncovka žádacího typu věty imperativní.	3&4
11	~(으)십시오 [(ŭ)sipssio]	Koncovka žádacího typu věty imperativní ve vyšším stupni uctivosti.	3&4
12	~을/를 [ül, rül]	Koncovka akuzativu.	3&4
13	~아요/어요/여요 [ajo, ōjo, jŏjo]	Neformální zdvořilý stupeň časování sloves v přítomném čase.	3&4 ¹⁰⁰
14	~도 [to]	Partikule s přiřazujícím významem.	5&6
15	~이/가 [i, ka]	Partikule nominativu.	5&6
16	~지 않다 [či antcha]	Postverbální negace.	5&6
17	~고 [ko]	Konverbum tvořící souvětí slučovací. Spojuje děje/stavy na základě současného průběhu nebo časové posloupnosti.	5&6
18	~았/었/였어요 [assŏjo, ōssŏjo, jŏssŏjo]	Sufix minulého času v neformálním zdvořilém stupni časování slovesa.	5&6
19	~았/었/였습니다 [assŭmnida, ōssŭmnida, jŏssŭmnida]	Sufix minulého času ve formálním zdvořilém stupni časování slovesa.	5&6 ¹⁰¹
20	~(으)니까요? [(ŭ)lkkajjo]	Koncovka potenciálního způsobu.	7&8

⁹⁹ Pucek, 2021. str. 86, 102, 156-157, 202, 212, 217.

¹⁰⁰ ibid., str. 86-87, 102, 165, 203, 206-209, 228, 414.

¹⁰¹ ibid., str. 86-87, 104, 166, 202, 219, 343-344.

21	~지만 [čiman]	Koncovka tvořící souvětí odporovací.	7&8
22	~(으)로 [(ŭ)ro]	Pádová koncovka vyjadřující instrumentál a direktiv.	7&8
23	~와/과 [wa, kwa]	Partikule spojovací pádu.	7&8
24	~(으)시~ [(ŭ)si]	Honorifikační sufix vyjadřující zdvořilost vůči podmětu.	7&8
25	~(으)버시다 [(ŭ)pssida]	Vybízející konstrukce ve formálním zdvořilém stupni časování slovesa.	7&8
26	~지 말다 [či malda]	Konstrukce s pomocným slovesem vyjadřující zákaz nebo příkaz přerušit vykonávanou činnost.	7&8
27	~르 불규칙 동사 [riŭl pulgjučchik tongsa]	Skupina nepravidelně časovaných sloves.	7&8
28	~(으)ㄹ 것이다 [(ŭ)l kōsida]	Budoucí participium s pomocným substantivem a sponou vyjadřující budoucnost.	7&8 ¹⁰²
29	~고 싶다 [ko siptta]	Spojení s modálním významem „chtít něco udělat“.	9&10
30	~보다 [poda]	Partikule používaná při srovnávání a vyjadřující nestejnou míru.	9&10
31	~으 불규칙 동사 [ŭ pulgjučchik tongsa]	Tvoření slovesného základu u skupiny sloves s kmenem končícím na vokál ŭ.	9&10
32	~(으)ㄴ 후에 [(ŭ)n hue]	Minulé participium a neúplné substantivum s významem „později, poté“.	9&10
33	~기 전에 [ki čōne]	Deverbativum se sinokorejskou postpozicí s významem předčasnosti.	9&10
34	~에게 [ege]	Dativní koncovka vyjadřující nepřímý předmět.	9&10
35	~(으)면 [(ŭ)mjōn]	Koncovka vyjadřující větu podmínkovou.	9&10 ¹⁰³
36	~(으)니까 [(ŭ)nikka]	Koncovka uvozující vedlejší větu příčinnou.	11
37	~아서/어서/여서 [asō, osō, jōsō]	Spojková koncovka s časovým významem předčasnosti či vyjadřující slabý vztah příčinný.	11
38	~부터, ~까지 [putchō, kkadži]	Částice označující výchozí a konečný bod v prostoru či čase.	11
39	~(으)러 [(ŭ)rō]	Konverbum připojované ke slovesům pohybu vyjadřující cíl děje.	11
40	~겠~ [ket]	Sufix futura s významem záměru či pravděpodobnosti.	11

¹⁰² Pucek, 2021. 77, 86, 93, 95, 113, 210, 213, 348, 416-417.

¹⁰³ ibid., str. 79, 178, 182, 205, 236, 361, 375.

41	못 [mot]	Záporné příslovce s významem omezené možnosti nebo schopnosti něco udělat.	11
42	~아/어/여 주다 [a, ǒ, jǒ čuda]	Slovesný základ s pomocným slovesem ve významu žádosti o vykonání něčeho ve prospěch mluvčího.	11
43	~(으)ㄴ 수 있다/없다 [(ǔ)l su itta, ǒtta]	Budoucí participium a substantivum nesamostatné se slovesy existence/neexistence vyjadřující modální význam „moci/nemoci něco udělat.“	11 ¹⁰⁴
44	~(으)ㄴ, ~는, ~(으)ㄴ [(ǔ)n, nǔn, (ǔ)l]	Participium přítomné, minulé a budoucí dějových sloves a participium kvalitativních sloves.	12
45	~거나 [kǒna]	Koncovka tvořící souvětí vylučovací ve významu „nebo“.	12
46	~고 있다 [ko itta]	Konstrukce vyjadřující trvání děje právě teď či po určitou dobu v přítomnosti, minulosti nebo budoucnosti.	12
47	~(으)면서 [(ǔ)mjǒnsǒ]	Koncovka tvořící souřadné slučovací spojení dějových i kvalitativních sloves vyjadřující současnost dvou dějů či stavů.	12
48	~지요? [čijo]	Koncovka věty dotvrzovací.	12
49	~(으)려고 하다 [(ǔ)rjǒgo hada]	Konstrukce vyjadřující úmysl mluvčího v budoucnu něco udělat.	12
50	~(으)ㄴ 때 [(ǔ)l ttä]	Participium budoucího času a neúplné substantivum s významem „když, v době kdy“.	12 ¹⁰⁵

¹⁰⁴ Pucek, 2021. 110, 165, 192, 220, 353, 355-356, 371, 414.

¹⁰⁵ ibid., str. 126, 144-145, 235, 346, 350-351, 368, 400.

Пříloha 3: Závěrečný test TOPIK 1



홀수형
(Odd Number Type)

제52회 **한국어능력시험**
The 52nd Test of Proficiency in Korean

TOPIK I B

듣기, 읽기
(Listening, Reading)

수험번호 (Registration No.)		
이름 (Name)	한국어 (Korean)	
	영어 (English)	



유의사항 Information

1. 시험 시작 지시가 있을 때까지 문제를 풀지 마십시오.

Do not open the booklet until you are allowed to start.

2. 수험번호와 이름을 정확하게 적어 주십시오.

Write your name and registration number on the answer sheet.

3. 답안지를 구기거나 훼손하지 마십시오.

Do not fold the answer sheet; keep it clean.

4. 답안지의 이름, 수험번호 및 정답의 기입은 배부된 펜을 사용하여 주십시오.

Use the given pen only.

5. 정답은 답안지에 정확하게 표시하여 주십시오.

Mark your answer accurately and clearly on the answer sheet.

marking example



6. 문제를 읽을 때에는 소리가 나지 않도록 하십시오.

Keep quiet while answering the questions.

7. 질문이 있을 때에는 손을 들고 감독관이 올 때까지 기다려 주십시오.

When you have any questions, please raise your hand.

TOPIK I 듣기 (1번 ~ 30번)

※ [1~4] 다음을 듣고 <보기>와 같이 물음에 맞는 대답을 고르십시오.

<보 기>

가: 공책이에요?
나: _____

① 네, 공책이에요.	② 네, 공책이 없어요.
③ 아니요, 공책이 싸요.	④ 아니요, 공책이 커요.

1. (4점)

- | | |
|------------------|-------------------|
| ① 네, 영화를 해요. | ② 네, 영화가 아니에요. |
| ③ 아니요, 영화를 안 봐요. | ④ 아니요, 영화가 재미있어요. |

2. (4점)

- | | |
|---------------|-----------------|
| ① 네, 사람이 없어요. | ② 네, 사람이 많아요. |
| ③ 아니요, 사람이예요. | ④ 아니요, 사람이 좋아요. |

3. (3점)

- | | |
|------------|--------------|
| ① 모자를 샀어요. | ② 동생이 샀어요. |
| ③ 주말에 샀어요. | ④ 백화점에서 샀어요. |

4. (3점)

- | | |
|------------|-------------|
| ① 매일 일해요. | ② 정말 멋있어요. |
| ③ 일이 어려워요. | ④ 학생을 가르쳐요. |

※ [5~6] 다음을 듣고 <보기>와 같이 이어지는 말을 고르십시오.

<보 기>

가: 맛있게 드세요.
 나: _____

① 좋겠습니다.	② 모르겠습니다.
③ 잘 먹겠습니다.	④ 처음 뵙겠습니다.

5. (4점)

- | | |
|------------|------------|
| ① 반갑습니다. | ② 실례합니다. |
| ③ 안녕히 계세요. | ④ 여기 앉으세요. |

6. (3점)

- | | |
|------------|------------|
| ① 네, 전데요. | ② 네, 저도요. |
| ③ 네, 미안해요. | ④ 네, 괜찮아요. |

※ [7~10] 여기는 어디입니까? <보기>와 같이 알맞은 것을 고르십시오.

<보 기>

가: 내일까지 숙제를 꼭 내세요.
 나: 네, 선생님.

① 교실	② 공항	③ 가게	④ 병원
------	------	------	------

7. (3점)

- | | | | |
|------|------|-------|-------|
| ① 택시 | ② 기차 | ③ 비행기 | ④ 지하철 |
|------|------|-------|-------|

8. (3점)

- | | | | |
|------|------|-------|-------|
| ① 은행 | ② 빵집 | ③ 정류장 | ④ 세탁소 |
|------|------|-------|-------|

9. (3점)

- ① 극장 ② 식당 ③ 미술관 ④ 우체국

10. (4점)

- ① 약국 ② 서점 ③ 사진관 ④ 운동장

※ [11~14] 다음은 무엇에 대해 말하고 있습니까? <보기>와 같이 알맞은 것을 고르십시오.

—<보 기>—

가: 누구예요?

나: 이 사람은 형이고, 이 사람은 동생이에요.

- ① 가족 ② 친구 ③ 선생님 ④ 부모님

11. (3점)

- ① 시간 ② 날짜 ③ 나이 ④ 주소

12. (3점)

- ① 장소 ② 운동 ③ 음식 ④ 직업

13. (4점)

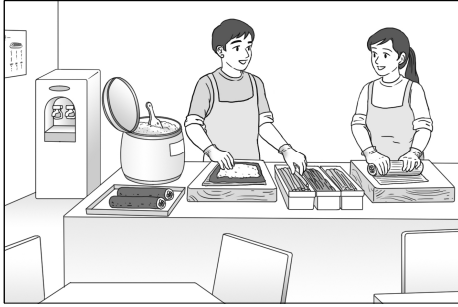
- ① 요일 ② 나라 ③ 여행 ④ 계절

14. (3점)

- ① 취미 ② 약속 ③ 위치 ④ 교통

※ [15~16] 다음 대화를 듣고 알맞은 그림을 고르십시오. (각 4점)

15. ①



②



③



④



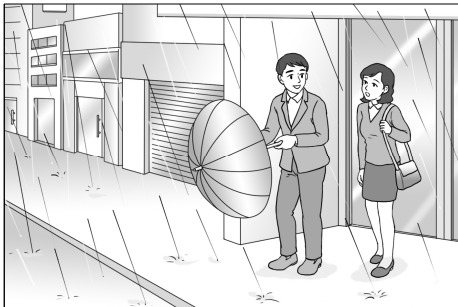
16. ①



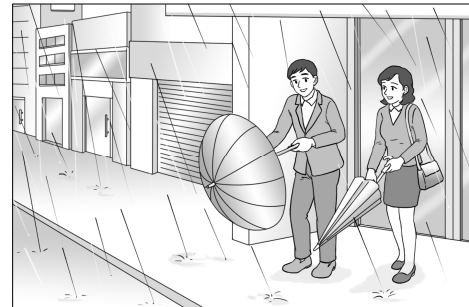
②



③



④



※ [17~21] 다음을 듣고 <보기>와 같이 대화 내용과 같은 것을 고르십시오.
(각 3점)

— < 보 기 > —

남자: 요즘 한국어를 공부해요?
 여자: 네. 한국 친구한테서 한국어를 배워요.

① 남자는 학생입니다. ② 여자는 학교에 다닙니다.
 ③ 남자는 한국어를 가르칩니다. ④ 여자는 한국어를 공부합니다.

17. ① 남자는 장미꽃을 삽니다.
 ② 여자는 선물을 받습니다.
 ③ 남자는 여자 친구가 없습니다.
 ④ 여자는 꽃 이름을 잘 모릅니다.
18. ① 여자는 도서관에 일하러 갑니다.
 ② 남자는 다음 주에 시험을 볼 겁니다.
 ③ 여자는 방학에 시험 준비를 했습니다.
 ④ 남자는 일 때문에 여행을 못 갔습니다.
19. ① 남자는 쉬고 싶어 합니다.
 ② 여자는 일을 다 끝냈습니다.
 ③ 남자는 집에 가려고 합니다.
 ④ 여자는 몸이 좋지 않습니다.
20. ① 여자는 농구 선수를 좋아합니다.
 ② 남자는 행사에 관심이 없습니다.
 ③ 여자는 다음 주에 신청할 겁니다.
 ④ 남자는 농구를 가르치려고 합니다.

21. ① 여자는 남자하고 만화책을 샀습니다.
② 남자는 만화책을 많이 모았습니다.
③ 여자는 남자한테 만화책을 주었습니다.
④ 남자는 만화책을 사려고 외국에 갔습니다.

※ [22~24] 다음을 듣고 여자의 중심 생각을 고르십시오. (각 3점)

22. ① 아침밥을 먹는 게 좋습니다.
② 아침에 일찍 일어나야 합니다.
③ 아침에 우유를 마시면 좋습니다.
④ 아침밥은 집에서 먹어야 합니다.
23. ① 지금 살고 있는 집이 좋습니다.
② 집과 회사는 가까운 게 좋습니다.
③ 등산을 자주 하려면 이사해야 합니다.
④ 집에서 회사까지 걸어 다녀야 합니다.
24. ① 신발은 좀 크게 신는 게 좋습니다.
② 신발이 안 맞을 때는 빨리 바꿔야 합니다.
③ 인터넷으로 신발을 사면 바꾸기 쉽습니다.
④ 인터넷으로 신발을 사지 않는 게 좋습니다.

※ [25~26] 다음을 듣고 물음에 답하십시오.

25. 여자가 왜 이 이야기를 하고 있는지 고르십시오. (3점)

- ① 버스 종류를 알려 주려고
- ② 관광지 이름을 소개하려고
- ③ 관광지 위치를 설명하려고
- ④ 버스 이용 방법을 안내하려고

26. 들은 내용과 같은 것을 고르십시오. (4점)

- ① 이 버스는 중앙공원에서 출발합니다.
- ② 버스를 다시 탈 때는 표를 사야 합니다.
- ③ 사람들은 내려서 관광지를 구경할 수 있습니다.
- ④ 사람들은 한 시간 동안 버스를 기다려야 합니다.

※ [27~28] 다음을 듣고 물음에 답하십시오.

27. 두 사람이 무엇에 대해 이야기를 하고 있는지 고르십시오. (3점)

- ① 고장 난 텔레비전
- ② 사고 싶은 텔레비전
- ③ 서비스 센터 연락 방법
- ④ 서비스 센터 이용 시간

28. 들은 내용과 같은 것을 고르십시오. (4점)

- ① 남자는 텔레비전을 사러 왔습니다.
- ② 남자는 내일 직원과 통화할 겁니다.
- ③ 여자는 남자의 집에 찾아갈 겁니다.
- ④ 여자는 남자의 텔레비전을 고쳤습니다.

※ [29~30] 다음을 듣고 물음에 답하십시오.

29. 여자가 대회에 참가한 이유를 고르십시오. (3점)

- ① 한국어 발음 연습을 할 수 있어서
- ② 많은 외국인 학생을 만날 수 있어서
- ③ 한국에서 특별한 경험을 하고 싶어서
- ④ 사람들 앞에서 이야기하는 것을 좋아해서

30. 들은 내용과 같은 것을 고르십시오. (4점)

- ① 여자는 한국에서 계속 공부하려고 합니다.
- ② 여자는 긴장을 해서 실수를 많이 했습니다.
- ③ 여자는 사람들이 없는 곳에서 연습했습니다.
- ④ 여자는 한국어 선생님의 도움을 받았습니다.

TOPIK I 읽기 (31번 ~ 70번)

※ [31~33] 무엇에 대한 이야기입니까? <보기>와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (각 2점)

—<보 기>—

포도를 먹었습니다. 포도가 맛있었습니다.

- ① 공부 ② 과일 ③ 여름 ④ 생일

31. 형은 스물한 살입니다. 누나는 스물세 살입니다.

- ① 나이 ② 날짜 ③ 이름 ④ 시간

32. 비빔밥은 육천 원입니다. 냉면은 오천 원입니다.

- ① 맛 ② 값 ③ 옷 ④ 일

33. 비가 옵니다. 바람도 많이 불니다.

- ① 날씨 ② 방학 ③ 휴일 ④ 계획

※ [34~39] <보기>와 같이 ()에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

— < 보 기 > —

단어를 모릅니다. ()을 찾습니다.

① 안경 ② 수박 ③ 사전 ④ 지갑

34. (2점)

저는 마이클입니다. 미국() 왔습니다.

- ① 이 ② 의 ③ 에서 ④ 하고

35. (2점)

배가 곱습니다. ()에 갑니다.

- ① 은행 ② 식당 ③ 우체국 ④ 여행사

36. (2점)

저는 사과 주스를 좋아합니다. 그래서 () 마십니다.

- ① 자주 ② 아마 ③ 제일 ④ 아까

37. (3점)

도서관입니다. 책이 아주 ().

- ① 넓습니다 ② 많습니다 ③ 쉽습니다 ④ 짧습니다

38. (3점)

길을 모릅니다. 사람들에게 ().

- ① 줍니다 ② 팝니다 ③ 노래합니다 ④ 물어봅니다

39. (2점)

동생의 결혼식입니다. 가족들이 함께 사진을 ().

- ① 만납니다 ② 빌립니다 ③ 찍습니다 ④ 배웁니다

※ [40~42] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (각 3점)

40.

2017년 5월 5일

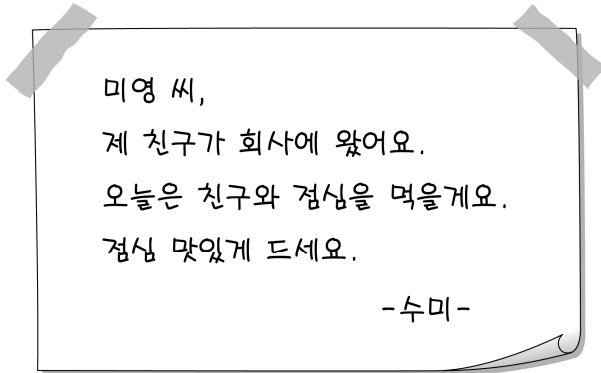
부산	→	서울	
Busan		Seoul	
9:00		11:30	

7호차 9A석

요금 59,000원

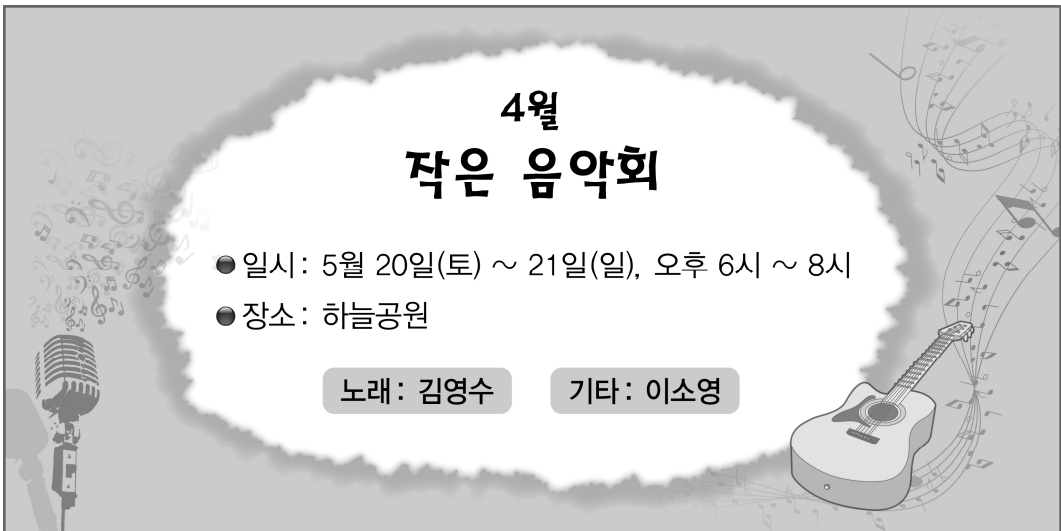
- ① 부산으로 갑니다.
 ② 표는 오만 구천 원입니다.
 ③ 아침 아홉 시에 출발합니다.
 ④ 오월 오일에 기차를 탑니다.

41.



- ① 수미 씨가 메모를 썼습니다.
- ② 수미 씨는 친구를 만납니다.
- ③ 수미 씨의 친구가 회사에 왔습니다.
- ④ 수미 씨는 미영 씨와 점심을 먹을 겁니다.

42.



- ① 음악회는 주말에 합니다.
- ② 음악회는 하늘공원에서 합니다.
- ③ 음악회는 저녁 여덟 시에 끝납니다.
- ④ 음악회에서 이소영 씨가 노래를 부릅니다.

※ [43~45] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오.

43. (3점)

내일은 친구의 생일입니다. 저는 친구에게 주려고 과자를 만들었습니다.
내일 친구에게 선물할 겁니다.

- ① 저는 과자를 살 겁니다.
- ② 친구가 과자를 만들었습니다.
- ③ 친구가 생일 선물을 주었습니다.
- ④ 저는 내일 친구에게 과자를 줄 겁니다.

44. (2점)

오늘 수미 씨와 영화를 보러 갔습니다. 우리는 영화관까지 함께 버스를
타고 갔습니다. 영화를 보고 우리 집에서 같이 저녁을 먹었습니다.

- ① 저는 수미 씨와 영화를 봤습니다.
- ② 저는 영화관까지 걸어서 갔습니다.
- ③ 저는 식당에서 저녁 식사를 했습니다.
- ④ 저는 영화관에서 수미 씨를 만났습니다.

45. (3점)

저는 보통 자전거를 타고 출근합니다. 자전거를 타면 운동도 할 수 있어서
좋습니다. 그런데 오늘은 다리가 아파서 택시를 타고 출근했습니다.

- ① 오늘은 회사에 가지 않았습니다.
- ② 저는 회사에 가서 운동을 합니다.
- ③ 저는 보통 택시를 타고 회사에 갑니다.
- ④ 오늘은 다리가 아파서 자전거를 못 탔습니다.

※ [46~48] 다음을 읽고 중심 생각을 고르십시오.

46. (3점)

제 친구 마리 씨가 오늘 고향으로 돌아왔습니다. 우리는 공항에서 인사를 했습니다. 저는 마리 씨와 헤어져서 눈물이 났습니다.

- ① 저는 고향에 가려고 했습니다.
- ② 저는 마리 씨가 떠나서 슬펐습니다.
- ③ 저는 마리 씨의 고향에 가고 싶었습니다.
- ④ 저는 공항에서 친구를 만나고 싶었습니다.

47. (3점)

아버지의 가방은 오래되었습니다. 저는 아버지의 가방을 바꿔 드리고 싶습니다. 그래서 요즘 아르바이트를 하고 있습니다.

- ① 저는 아버지의 가방이 좋습니다.
- ② 저는 아르바이트를 찾으려고 합니다.
- ③ 저는 아버지께 가방을 사 드리려고 합니다.
- ④ 저는 가방 만드는 회사에서 일하고 싶습니다.

48. (2점)

저는 주말에 항상 민수 씨와 테니스를 칩니다. 그런데 민수 씨가 일 때문에 외국에 갔습니다. 저는 민수 씨가 빨리 오면 좋겠습니다.

- ① 저는 테니스를 배우려고 합니다.
- ② 저는 외국에서 일을 하려고 합니다.
- ③ 저는 민수 씨와 테니스를 치고 싶습니다.
- ④ 저는 민수 씨와 같이 외국에 가고 싶습니다.

※ [49~50] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. (각 2점)

저는 혼자 여행하는 것을 좋아합니다. 보통 여행 기간이나 장소를 정하지 않고 여행을 떠납니다. 유명한 관광지보다는 작은 마을을 다닙니다. 저는 운전을 하면서 여행하는데 예쁜 경치가 보이면 내려서 구경합니다. 여행하는 곳이 (㉠) 오랫동안 지낼 때도 있습니다.

49. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

- | | |
|-------|-------|
| ① 좋으면 | ② 좋지만 |
| ③ 좋아도 | ④ 좋은데 |

50. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 저는 여행할 때 직접 운전을 합니다.
- ② 저는 여러 사람과 함께 여행을 합니다.
- ③ 저는 여행 기간을 정한 후에 여행합니다.
- ④ 저는 여행할 때마다 유명한 관광지에 갑니다.

※ [51~52] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

밀가루는 음식 재료입니다. 그런데 밀가루는 다양한 곳에 사용할 수 있습니다. 포도나 딸기를 씻을 때 밀가루로 씻으면 좋습니다. (㉠)
냄새가 나는 그릇에 밀가루를 넣고 하루가 지나면 냄새가 나지 않습니다.
밀가루를 사용하면 프라이팬에 남은 기름도 쉽게 닦을 수 있습니다.

51. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. (3점)

- | | |
|-------|-------|
| ① 그래서 | ② 그러면 |
| ③ 그리고 | ④ 그러나 |

52. 무엇에 대한 이야기인지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

- ① 밀가루로 할 수 있는 일
- ② 밀가루로 그릇을 닦는 순서
- ③ 밀가루로 과일을 씻는 방법
- ④ 밀가루로 만들 수 있는 음식

※ [53~54] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

우리 아이는 피부가 좀 약합니다. 가게에서 파는 비누를 쓰면 피부가 안 좋아집니다. 그래서 저는 인터넷을 보고 아이에게 맞는 비누를 (㉠). 방법이 별로 어렵지 않았습니다. 이 비누는 쌀이나 과일 같은 자연 재료로 만들어서 좋습니다. 제가 만든 비누를 사용하고 아이의 피부가 좋아졌습니다.

53. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. (2점)

- | | |
|-------------|-------------|
| ① 금방 골랐습니다 | ② 다시 보냈습니다 |
| ③ 계속 기다렸습니다 | ④ 직접 만들었습니다 |

54. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

- ① 저는 비누를 만드는 것이 어렵습니다.
- ② 저는 인터넷으로 쌀이나 과일을 삽니다.
- ③ 제 아이는 비누 만드는 방법을 배웁니다.
- ④ 제가 만든 비누는 아이의 피부에 좋습니다.

※ [55~56] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

저와 아내는 시골에서 자랐습니다. 우리는 결혼한 후에 서울에서 살면서 회사에 다녔습니다. 하지만 도시 생활이 행복하지 않았습니다. 우리는 다시 시골로 (㉠). 그래서 얼마 전에 시골에 집도 사고 땅도 조금 샀습니다. 거기에서 꽃을 키울 겁니다. 내일 드디어 이사를 합니다.

55. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. (2점)

- | | |
|--------------|---------------|
| ① 돌아가면 안 됩니다 | ② 돌아갔기 때문입니다 |
| ③ 돌아가고 싶었습니다 | ④ 돌아간 적이 있습니다 |

56. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

- ① 제 아내는 도시 생활을 좋아합니다.
- ② 제 아내는 회사에 다니지 않았습니다.
- ③ 저는 시골에 가서 꽃을 키우려고 합니다.
- ④ 저는 어렸을 때부터 서울에서 살았습니다.

※ [57~58] 다음을 순서대로 맞게 나열한 것을 고르십시오.

57. (3점)

- (가) 저는 오른손으로 글씨를 썼습니다.
(나) 그때부터 왼손으로 글씨를 쓰기 시작했습니다.
(다) 처음에는 불편했지만 지금은 왼손으로 쓰는 것이 익숙합니다.
(라) 그런데 운동을 할 때 다쳐서 오른손으로 글씨를 쓸 수 없었습니다.

- ① (가)-(다)-(라)-(나) ② (가)-(라)-(나)-(다)
③ (다)-(라)-(나)-(가) ④ (다)-(나)-(가)-(라)

58. (2점)

- (가) 그렇지만 물 위에 있으면 오래된 달걀입니다.
(나) 소금물이 있는 그릇에 달걀을 넣어 보면 됩니다.
(다) 오래된 달걀과 신선한 달걀을 알 수 있는 방법이 있습니다.
(라) 소금물에 넣었을 때 달걀이 그릇 바닥에 있으면 신선한 것입니다.

- ① (나)-(라)-(다)-(가) ② (나)-(다)-(가)-(라)
③ (다)-(가)-(나)-(라) ④ (다)-(나)-(라)-(가)

※ [59~60] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

우리 동네 산에는 동물들이 많이 살고 있습니다. (㉠) 그런데 겨울에는 산에 동물들이 먹을 것이 별로 없습니다. (㉡) 그래서 저와 동네 사람들은 겨울이 되면 산에 가서 먹을 것을 놓고 옵니다. (㉢) 토끼나 산새들이 다 먹은 것입니다. (㉣) 추운 겨울에 먹을 것을 가지고 산에 올라가는 것이 힘들지만 우리는 매년 기분 좋게 이 일을 합니다.

59. 다음 문장이 들어갈 곳을 고르십시오. (2점)

며칠 후에 다시 가 보면 우리가 놓고 온 것이 하나도 없습니다.

- ① ㉠ ② ㉡ ③ ㉢ ④ ㉣

60. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

- ① 우리 동네 산에는 토끼가 살지 않습니다.
- ② 동물들은 우리가 산에 놓고 온 것을 먹습니다.
- ③ 저는 힘들어서 산에 올라가는 것을 싫어합니다.
- ④ 동물들은 먹을 것을 찾으려고 산에서 내려옵니다.

※ [61~62] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. (각 2점)

요즘 공항에서 여러 가지 서비스를 즐길 수 있습니다. 공항 안에 여행으로 피곤한 사람들이 잘 수 있는 방과 샤워할 수 있는 곳이 있습니다. 그리고 여행 가방이 고장 났을 때 가방을 (㉠) 빌려주는 서비스도 있습니다. 겨울에 따뜻한 나라로 가는 사람들을 위해 겨울옷을 맡아 주는 곳도 있습니다. 여권을 안 가져온 사람들에게 여권을 만들어 주기도 합니다.

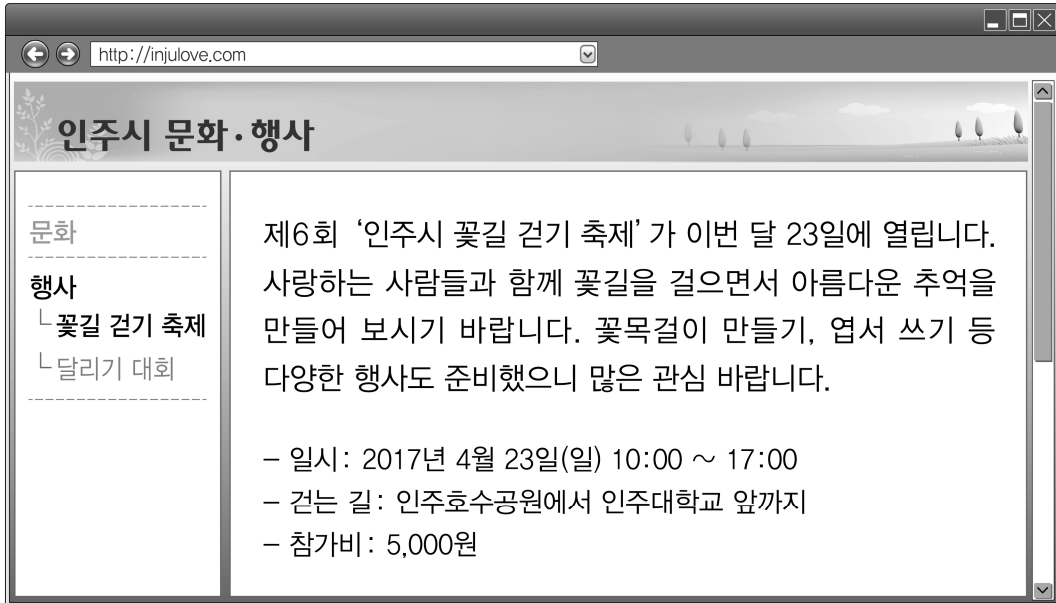
61. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

- | | |
|-----------|------------|
| ① 고쳐 주거나 | ② 고쳐 보려고 |
| ③ 고치고 싶지만 | ④ 고친 것 같아서 |

62. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 공항에서 여권을 만들 수 없습니다.
- ② 공항에서 가방을 빌려주기도 합니다.
- ③ 공항에 편리한 서비스가 별로 없습니다.
- ④ 공항에 옷을 바꿔 주는 서비스가 있습니다.

※ [63~64] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.



63. 왜 이 글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

- ① 축제 날짜를 확인하려고
- ② 축제 내용을 알려 주려고
- ③ 축제에 필요한 돈을 모으려고
- ④ 축제를 함께 준비할 사람을 찾으려고

64. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

- ① 축제는 오후 열 시까지 합니다.
- ② 축제는 올해 처음으로 시작됐습니다.
- ③ 축제에 참가하려면 돈을 내야 합니다.
- ④ 축제에 참가하려면 엽서를 보내야 합니다.

※ [65~66] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

몇 달 전 우리 동네에 피아노 학원이 생겼습니다. 어머니는 그 학원 앞을 지날 때마다 한참 동안 서서 피아노 소리를 들으셨습니다. 어머니가 피아노를 배우고 싶어 하시는 것 같아서 저는 (㉠). 처음에 어머니는 나이가 많아서 학원에 다니는 것을 부끄러워하셨습니다. 하지만 요즘은 즐겁게 학원에 다니시고 가끔 가족 모임에서 손녀와 함께 연주도 하십니다.

65. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오. (2점)

- ① 가족 모임에서 말했습니다 ② 피아노를 사려고 했습니다
 ③ 피아노를 함께 연주했습니다 ④ 학원에 등록을 해 드렸습니다

66. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

- ① 어머니는 즐겁게 피아노를 배우십니다.
 ② 우리 동네에는 피아노 학원이 없습니다.
 ③ 저는 어머니께 피아노를 가르쳐 드립니다.
 ④ 어머니는 가족들 앞에서 피아노를 안 치십니다.

※ [67~68] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. (각 3점)

인주시장은 오래된 시장입니다. 그런데 요즘 사람들은 오래된 시장을 별로 좋아하지 않아서 찾는 사람이 적어졌습니다. 시장을 새롭게 바꾸기 위해서 가게 주인들은 시장에 재미있는 그림을 전시하고 가게의 이름도 예쁘게 써서 걸었습니다. 또 이 시장에서만 볼 수 있는 다양한 물건들도 팔기 시작했습니다. 시장이 바뀐 후부터 사람들이 다시 (㉠).

67. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

- ① 그림을 배우고 있습니다 ② 이곳을 찾아오고 있습니다
③ 물건을 전시하고 있습니다 ④ 글씨를 예쁘게 쓰고 있습니다

68. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.

- ① 인주시장은 최근에 새로 생겼습니다.
② 인주시장에서만 살 수 있는 물건이 있습니다.
③ 인주시장에 오는 사람들이 그림을 전시했습니다.
④ 가게 주인들은 시장에 오는 사람들에게 이름을 써 줍니다.

※ [69~70] 다음을 읽고 물음에 답하십시오. (각 3점)

예전에 제 꿈은 유명한 영화배우였습니다. 하지만 배우가 되는 것은 생각보다 어려웠습니다. 그래서 저는 (㉠). 아이들에게 동화책을 읽어 주는 일입니다. 배우는 아니지만 저는 책을 읽으면서 배우처럼 연기를 합니다. 아이들은 제 연기를 보고 크게 웃거나 박수를 치면서 좋아합니다. 배우가 되지는 못했지만 저는 지금 제가 하는 일이 아주 마음에 듭니다.

69. ㉠에 들어갈 알맞은 말을 고르십시오.

- | | |
|---------------|----------------|
| ① 배우를 만났습니다 | ② 금방 유명해졌습니다 |
| ③ 다른 일을 찾았습니다 | ④ 더 열심히 노력했습니다 |

70. 이 글의 내용으로 알 수 있는 것을 고르십시오.

- ① 제 직업은 영화배우입니다.
- ② 저는 직업을 바꾸고 싶습니다.
- ③ 아이들은 영화를 보면서 크게 웃습니다.
- ④ 제가 책을 읽어 주면 아이들은 좋아합니다.